Alessandro di Alessandria. Atanasio di Alessandria. Giovanni Crisostomo. Melitone di Sardi. *De anima et corpore.* = clavis 0223 (CG2004)
periodo: scuola asiatica.
manoscritti: CMCL.AW.

<bl> <foglio id=142> <pagina id=77 fot=285> <pagina id=[78] fot=286>
<bl> <foglio id=143> <pagina id=89 fot=287> <pagina id=90 fot=288>
<bl> <foglio id=144> <pagina id=81 fot=289> <pagina id=82 quad=29fin fot=290>
<bl> <foglio id=145> <pagina id=83 quad=30ini fot=291> <pagina id=[84] fot=292>
<bl> <foglio id=146> <pagina id=85 fot=293> <pagina id=[86] fot=294>
<bl> <foglio id=147> <pagina id=87 fot=295> <pagina id=[88] fot=296>
<bl> <foglio id=148> <pagina id=89 fot=297> <pagina id=[90] fot=298>
<bl> <foglio id=149> <pagina id=91 fot=299> <pagina id=[92] fot=300>
<bl> <foglio id=150> <pagina id=93 fot=301> <pagina id=[94] fot=302>
<bl> <foglio id=151> <pagina id=95 fot=303> <pagina id=[96] fot=304>
<bl> <foglio id=152> <pagina id=97 fot=305> <pagina id=98 quad=30fin fot=306>
<bl> <foglio id=153> <pagina id=99 quad=31ini fot=307> <pagina id=[100] fot=308>
<bl> <foglio id=154> <pagina id=101 fot=309> <pagina id=[102] fot=310>
<bl> <foglio id=155> <pagina id=103 fot=311> <pagina id=[104] fot=312>
<bl> <foglio id=156> <pagina id=105 fot=313> <pagina id=[106] fot=314>
<bl> <foglio id=157> <pagina id=107 fot=315> <pagina id=[108] fot=316>
<bl> <foglio id=158> <pagina id=109 fot=317> <pagina id=[110] fot=318>
<bl> <foglio id=159> <pagina id=111 fot=319> <pagina id=[112] fot=320>
<bl> <foglio id=160> <pagina id=113 fot=321> <pagina id=114 quad=31fin fot=322>
<bl> <foglio id=161> <pagina id=115 quad=32ini fot=323> <pagina id=[116] fot=324>
<bl> <foglio id=162> <pagina id=117 fot=325> <pagina id=[118] fot=326>

problemi:

Melitone De anima et corpore è perduto come omelia a sé nella tradizione greca principale, salvo che per alcuni excerpta inclusi in altre omelie dall'antichità. Invece ne abbiamo il testo completo (sia pure in redazioni differenti) in copto (sotto il nome di Atanasio); in siriaco (sotto il nome di Alessandro di Alessandria); in georgiano (sotto il nome di ambedue). Ne esiste anche una parte fra i testi pseudo-crisostomici.

Non entriamo nel merito delle differenze redazionali. Possiamo dire che il copto sembra dare l'idea più completa del testo originale, che era diviso in due parti. La seconda parte è in certo senso la più ovvia, e parla dell'incarnazione e della passione del Salvatore, in termini molto simili a quelli del De Pascha. La prima parte, invece, contiene un notevole brano teologico sul problema della relazione fra Anima e Corpo, che in ogni caso è molto lontano da una teologia che potesse essere accettabile per un

seguace della scuola alessandrina.
contenuto:

<-- sistemazione mia feb 97 -->
<-- sistemazione mia gen 2001 -->

<crtc> ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲩⲟϥ ⲛⲥⲓ ⲡⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ
<bl> <foglio id=142> <pagina id=77 fot=285> <colonna id=sinistra> <l><!-- omissis --> </colonna> <colonna id=destra> <l><!-- omissis --> </colonna> </pagina> <pagina id=[78] fot=286> <colonna id=sinistra> <l>⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ <l>ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲁϥ<l>ⲧⲁⲩⲟϥ ⲛ̄ⲥⲓ ⲡ̄ⲡⲁⲧ<l>ⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩ<l>ⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁ<l>ⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏ̄ⲉ<l>ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲁ<l>ⲕⲟⲧⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ: <l>⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ ⁝∼

Discorso pronunciato dal santo patriarca apa Atanasio arcivescovo di Alessandria sull'anima ed il corpo.

Prologo. Parola e obbedienza, parola e azione.

[I]

<crtc> ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ ⲥⲛ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲙⲛ ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲥⲏⲧϥ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲥⲃⲧⲱⲧ ⲉⲭⲱⲕⲣ ⲛⲛⲉⲧⲛⲯⲩⲭⲏ
<bl> <l>ⲥⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙⲉⲛ <l>ⲉⲧⲟⲩⲧⲛ̄ⲛⲟ<l>ⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲥⲛ̄ <l>ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ̄ ⲙⲛ̄ ⲡ<!-- sic --><l>ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲏⲧϥ̄ <l>ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲃⲧⲱⲧ̄ <l>ⲉⲭⲱⲕⲣ̄ ⲛ̄ⲛⲉ<l>ⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ·
La parola che ci è stata mandata dai cieli non ha malizia. Essa è pronta a mettere sale nelle vostre anime.

<crtc> ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲥⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲥⲃⲧⲱⲧ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲥⲟⲙ ⲙⲡⲱⲁⲭⲉ
<bl> ⲛ̄<l>ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲥⲱⲧ<l>ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲱⲱ<l>ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲥⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲱⲁ<l>ⲭⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛⲧⲥⲧⲙⲏⲧ̄ ⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲓ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ
<bl> <l>ⲥⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ <l>ⲛⲁⲧ ⲙ̄ⲡⲱⲁ<l>ⲭⲉ· ⲁⲩⲱ <l>ⲧ̄<l>ⲙⲛ̄ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ̄ <l>ⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲟⲕⲥ <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲓ ⲛⲉⲧ<l>ⲥⲱⲧⲙ̄·
Il logos darà la parola, ma l'obbedienza sia provvista da chi l'ascolta.

[II]

<crtc> ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧ ⲛⲧⲉϥⲥⲟⲙ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲥⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲁⲭⲙ ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛⲣⲱⲟⲣⲡ ⲉⲧⲃⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ ⲥⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲥⲓ ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲙⲛ ⲧⲙⲛⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ

ⲭⲉ ⲥⲉⲟ ⲛⲭⲁⲭⲉ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
<bl> ⲉⲓⲥ <l>ⲥⲡⲗⲟⲩⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ <l>ⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲟⲙ· <l>ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲍⲱⲧ</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=143> <pagina id=89 fot=287> <colonna id=sinistra> <l>ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁ<l>ⲭⲙ̄ ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ <l>ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄<l>ⲱⲟⲣⲡ̄ ⲉⲧ̄ⲃ<l>ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲍⲛ̄ ⲍⲱⲕ <l>ⲛⲓⲙ· ⲍⲓ ⲡ<!-- sic -->ⲑⲟ<l>ⲛⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ<l>ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲭⲉ <l>ⲥⲉⲟ̄ ⲛ̄ⲭⲁⲭⲉ <l>ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ<l>ⲛⲏ·

Ecco infatti che il logos dà la sua potenza, e voi siate senza malizia, correndo a purificarvi da ogni invidia e malizia ed incredulità, perché queste sono le nemiche della virtú.

<crtc> ⲡⲕⲱⲍ ⲅⲁⲣ ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁⲱⲉ ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲧⲍⲟⲗⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲩ ⲡⲙⲟⲩ ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲱⲛⲍ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲗ ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲧⲙⲉ
<bl> ⲡⲕⲱⲍ <l>ⲥⲅⲁⲣ ⲧⲟⲩⲃⲉ <l>ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ̄· ⲁⲩⲱ <l>ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲥ<l>ⲧⲟⲥ ⲟⲩⲃⲉ ⲧ<l>ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ· ⲛ̄<l>ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉ<l>ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁⲱⲉ <l>ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲧ<l>ⲍⲟⲗⲥ̄· ⲁⲩⲱ <l>ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲧⲟⲩⲃⲉ <l>ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ <l>ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲟⲩ<l>ⲃⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲛⲟⲩⲩ· ⲡⲙⲟⲩ <l>ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲱⲛⲍ̄· <l>ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲗ ⲧ<l>ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲙⲉ̄·

Infatti la malizia si oppone all’amore e l’incredulità alla fede, come l’amaro è opposto al dolce e la tenebra alla luce e il male al bene, la morte è opposta alla vita e la menzogna è opposta alla verità.

<crtc> ⲛⲉⲧⲭⲏⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ ⲧⲥⲟⲙ ⲙⲡⲁⲛⲧⲓⲕⲓ-ⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲧⲉⲩⲛⲧⲁⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲕⲱⲍ ⲙⲛ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲙⲛ ⲧⲙⲛⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲩⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲛ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
<bl> ⲛⲉⲧⲭⲏⲕ ⲇⲉ <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ̄ ⲧⲥⲟⲙ <l>ⲙ̄ⲡⲁⲛⲧⲓ-ⲕⲓ<l>ⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉ<l>ⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ <l>ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩ<l>ⲕⲱⲍ ⲙⲛ̄ ⲟⲩ<l>ⲡ<!-- sic -->ⲑⲟⲛⲟⲥ· ⲙⲛ̄ <l>ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲥ<l>ⲧⲟⲥ ⲉⲩ-ⲙⲟⲥ<l>ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲅⲁ<l>ⲡⲏ· ⲙⲛ̄ ⲧ<l>ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ

Sono pieni della potenza del maligno coloro che hanno l’invidia e la malizia e l’incredulità, odiando l’amore e la fede.

<crtc> ⲛⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲛⲁⲓ ⲥⲉⲟ ⲛⲭⲁⲭⲉ ⲉⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ
<bl> ⲛⲉⲧ<l>ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇⲉ <l>ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲟ̄ <l>ⲛ̄ⲭⲁⲭⲉ ⲉⲡ<l>ⲛⲟⲩⲧⲉ·

Coloro che odiano queste cose sono nemici di Dio.

<crtc> ⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲏⲍ ⲛⲕⲱⲍ ⲍⲓ ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲍⲓ ⲁⲡⲓⲥⲧⲓⲁ ⲥⲉⲟ ⲛⲭⲁⲭⲉ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
<bl> ⲧⲛ̄<l>ⲥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ <l>ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ <l>ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ <l>ⲉⲧⲙⲏⲍ ⲛ̄ⲕⲱⲍ <l>ⲍⲓ ⲡ<!-- sic -->ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲍⲓ </colonna> </pagina> <pagina id=90 fot=288> <colonna id=sinistra> <l>ⲁⲡⲓⲥⲧⲓⲁ· ⲥⲉⲟ̄ <l>ⲛ̄ⲭⲁⲭⲉ ⲉⲧ-ⲇⲓ<l>ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛ̄ⲏ·

Sappiamo infatti o miei cari che tutti quelli che sono pieni d’invidia e malizia ed incredulità sono nemici della virtú.

<crtc> ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟ ⲛⲭⲁⲭⲉ ⲉⲧ-ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲧⲉⲧⲛⲱⲱⲡ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲛⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙⲛ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲭⲓⲛ ⲛⲧⲉ ⲍⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲱⲁⲍⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ
<bl> ⲣⲟ<l>ⲉⲓⲥ ⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ <l>ⲉⲛⲉⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲭⲁ<l>ⲭⲉ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟ<l>ⲥⲩⲛⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄<l>ⲱⲱⲡ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ <l>ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥ-ⲧⲓⲥ <l>ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ· <l>ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈ <l>ⲛⲧⲁ ⲛⲉ-ⲧⲟⲩⲁ<l>ⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲭⲁⲓ̈· <l>ⲭⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲍⲟⲩ<l>ⲉⲓ̈ⲧⲉ ⲱⲁⲁⲍⲣⲁⲓ̈ <l>ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ·

Guardatevi dunque da coloro che sono nemici della virtú ed accogliete la fede e l’amore, perché a causa di ciò tutti i santi furono salvi dall’inizio fino ad ora.

<crtc> ⲟⲩⲱⲛⲍ ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲥⲟⲙ ⲛⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲡⲱⲁ-ⲭⲉ ⲙⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲙ ⲡⲍⲱⲃ
<bl> ⲟⲩ<l>ⲱⲛⲍ̄ ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲛ̄ⲧⲥⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁ<l>ⲅⲁⲡⲏ̄

ⲙ̄<!-- sic -->ⲡⲱⲁ<l>ⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ <l>ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲙ̄ ⲡⲥ-ⲱⲃ·

Mostrate dunque la potenza dell’amore non solo con la parola ma anche con i fatti.

<crtc> ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲥⲱⲧⲉ ⲥⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲛ ⲛⲟⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
<bl> <l>ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄<l>ⲥⲱⲧⲉ ⲥⲁⲣⲟⲛ <l>ⲧⲏⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲓ ⲡⲭⲟ<l>ⲉⲓⲥ·

[Si diede infatti come salvezza per tutti noi il Signore.]

Il peccato iniziale e la necessità della ri-creazione

(a) Creazione dell’uomo.

<crtc> ⲛⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲩ ⲱⲱⲡⲉ ⲥⲙ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲛⲣⲱⲩ ⲛⲧⲁⲛⲱⲱⲡⲉ ⲥⲱⲱⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ-ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲥⲙ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙⲛ ⲡⲥⲱⲃ
<bl> ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ <l>ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲧⲏⲣ̄ⲩ ⲱⲱ<l>ⲡⲉ ⲥⲙ̄ ⲡⲱⲁ<l>ⲭⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲩ ⲛ̄<l>ⲧⲁⲛⲱⲱⲡⲉ <l>ⲥⲱⲱⲛ ⲁⲛ <l>ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ-ⲧⲁ<l>ⲙⲓⲟⲛ ⲥⲙ̄ ⲡ<l>ⲱⲁⲭⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲥⲱⲃ·

Come infatti tutto il cosmo nacque dalla parola della sua bocca, non cosí siamo nati noi, ma ci fece con la parola e l’azione.

<crtc> ⲙⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲛ ⲧⲁⲙⲉⲓⲟ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲉⲓⲛⲉ ⲙⲛ ⲧⲉⲛ-ⲥⲓⲕⲱⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲡⲥⲱⲃ ⲟⲩⲁⲥⲩ ⲛⲥⲁ ⲡⲱⲁⲭⲉ
<bl> ⲙ̄ⲡⲉ <l>ⲝⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱ̄ <l>ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧ<l>ⲣⲉ-ⲩⲭⲟⲟⲥ <l>ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄ <l>ⲧⲁⲙⲉⲓⲟ̄ ⲛⲟⲩ<l>ⲣⲱⲙⲉ· ⲕⲁ<l>ⲧⲁ ⲡⲉⲛⲉⲓ<l>ⲛⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲛ<l>ⲥⲓⲕⲱⲛ· ⲁⲗ<l>ⲗⲁ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲡ<l>ⲥⲱⲃ ⲟⲩⲁⲥⲩ̄ <l>ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲱⲁⲭⲉ·

Non bastò a Dio di dire: facciamo l’uomo a nostra immagine e somiglianza, ma fece seguire l’opera alla parola.

<crtc> ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲓ ⲛⲟⲩⲕⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲁⲩⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲥⲓⲕⲱⲛ ⲙⲛ ⲡⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲁⲩⲛⲓⲩⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲥⲙ ⲡⲉⲩⲥⲟ ⲛⲟⲩⲡⲛⲟⲏ ⲛⲱⲛⲥ
<bl> <l>ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲭⲓ ⲛⲟⲩ<l>ⲕⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁⲥ· ⲁⲩⲡ<l>ⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ </colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=144> <pagina id=81 fot=289> <colonna id=sinistra> <l>ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· <l>ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩ<l>ⲥⲓⲕⲱⲛ ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲉⲩⲉⲓⲛⲉ̄· <l>ⲁⲩⲛⲓⲩⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ <l>ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲩⲥⲟ̄ <l>ⲛⲟⲩⲡⲛⲟⲏ̄ <l>ⲛⲱⲛⲥ̄

Infatti Dio prese della terra dalla terra, e ne fece un uomo a sua immagine e somiglianza, e gli inspirò in volto un alito di vita.

(b) Peccato/morte, salvezza/ri-creazione

<crtc> ⲁⲇⲁⲙ ⲇⲉ ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲥⲁⲧⲟⲟⲧⲩ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ ⲛⲁⲇⲁⲙ ⲣⲭⲣⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲟⲩⲭⲁⲓ
<bl> ⲁⲇⲁⲙ <l>ⲇⲉ ⲁⲩⲱⲱ<l>ⲡⲉ ⲥⲁⲧⲟⲟ<l>ⲧⲩ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ <l>ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩ<l>ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ· <l>ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲉⲡ<l>ⲗⲁⲥⲙⲁ̄ ⲛⲁ<l>ⲇⲁⲙ ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ <l>ⲉⲧⲣⲉⲩ-ⲡⲗⲁⲥ<l>ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄<l>ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲩ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ<l>ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ· <l>ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ<l>ⲟⲩⲭⲁⲓ̈·

Ma Adamo divenne preda della morte a causa della sua disobbedienza, e il plasma di Adamo ebbe bisogno di essere plasmato una seconda volta da Dio il demiurgo, affinchè si salvasse.

[visione istantanea cosmica universale]

<crtc> ⲁⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲣⲟⲩⲣⲉⲩ ⲉⲩⲧⲟⲙⲥ ⲉⲡⲕⲁⲥ ⲉⲁⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲱⲣⲭ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲓⲩⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲥⲣⲁⲩ ⲛⲥⲏⲧⲩ ⲉⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲡⲛⲟⲏ ⲛⲱⲛⲥ
<bl> ⲁⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲣⲟⲩ<l>ⲣⲉⲩ ⲉⲩⲧⲟⲙ̄ⲥ̄ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲉⲡⲕⲁⲥ· ⲉⲁⲡⲉ<l>ⲛ̄ⲛⲁ̄ ⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲩ· <l>ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩ<l>ⲛⲓⲩⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ

<l>ϵϩρϧϥ ⲛ̄ϩϩ<l>ⲧϥ̄· ϵϧϥⲱⲱ<l>ⲡϵ ⲛⲟⲩⲡⲛⲟ<l>ⲏ̄ ⲛⲱⲛϩ̄·

L’uomo infatti cadde nella terra e lo Spirito si divise da lui, quello che Dio aveva spirato nel viso di lui ed era divenuto alito di vita.

<crtc> ⲡⲁⲓ ⲟϵ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧϵ ⲙⲙⲟϥ ϩⲛ ⲟⲩⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲕⲁⲕϵ ⲛⲧϵⲣϵϥⲙⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ϵⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧϵ ϵⲣⲟϥ ϫϵ ⲁⲙⲛⲧϵ

<bl> ⲡⲁⲓ̈ <l>ⲟϵ ⲁⲩⲁⲙⲁϩ<l>ⲧϵ ⲙ̄ⲙⲟϥ <l>ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧ-ⲟⲡⲟⲥ <l>ⲛ̄ⲕⲁⲕϵ ⲛ̄ⲧϵ<l>ⲣϵϥⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ <l>ⲡⲙⲁ̄ ϵⲧⲟⲩ<l>ⲙⲟⲩⲧϵ ϵ<l>ⲣⲟϥ ϫϵ ⲁⲙⲛ̄<l>ⲧϵ·

Questo dunque fu posto in un luogo buio dopo che morí, nel luogo chiamato Amente.

<crtc> ⲧϵⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲙⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲡⲱⲱ ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲙⲟⲩ ⲡⲟⲣϫⲟⲩ ϵⲛϵⲩϵⲣⲏⲩ

<bl> ⲧϵⲯⲩ<l>ⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩ<l>ⲡⲱⲱ· ⲁⲩⲱ <l>ⲁⲡⲙⲟⲩ ⲡⲟⲣ<l>ϫⲟⲩ ϵⲛϵⲩϵ<l>ⲣⲏⲩ·

Infatti l’anima ed il corpo si separarono, e la morte li separò l’uno dall’altro.

<crtc> ⲧϵⲯⲩⲭⲏ ⲙϵⲛ ⲁⲩⲙⲟⲣⲥ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧϵ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲇϵ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲥⲃⲱⲗ ϵⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲛϵⲩⲛ ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩϵ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙⲛⲛϵⲩϵⲣⲏⲩ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲙⲛ ⲧϵⲯⲩⲭⲏ

<bl> ⲧϵⲯⲩ<l>ⲭⲏ̄ ⲙϵⲛ ⲁⲩⲙⲟ<l>ⲣⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄ⲧϵ· </colonna> </pagina> <pagina id=82 quad=29fin fot=290> <colonna id=sinistra> <l>ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲇϵ ϩⲱ<l>ⲱⲥ ⲁⲥⲃⲱⲗ ϵ<l>ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· <l>ⲁⲩⲱ ⲛϵⲩⲛ̄ ⲟⲩ<l>ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̄ ⲟⲩ<l>ⲧⲱⲟⲩ ⲙⲛ̄ⲛϵⲩ<l>ϵⲣⲏⲩ· ⲧⲥⲁⲣⲝ <l>ⲙⲛ̄ ⲧϵⲯⲩⲭⲏ·

L’anima fu legata nell’Amente, invece la carne si dissolse nella terra, e una grande distanza si frappose tra loro, la carne e l’anima.

<crtc> ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲙϵⲛ ⲁⲥⲱⲝⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲝⲱⲣ ϵⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ϵⲛⲧⲁⲩⲧⲟⲙⲥ ⲛϩⲧϥ ⲧϵⲯⲩⲭⲏ ⲇϵ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲥⲣ ⲁⲧⲥⲟⲙ ϩⲛ ⲙⲙⲣⲣϵ ⲛⲁⲙⲛⲧϵ

<bl> <l>ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲙϵⲛ <l>ⲁⲥⲱⲝⲛ̄ ⲁⲩⲱ <l>ⲁⲥⲝⲱⲣ ϵⲃⲟⲗ <l>ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ϵⲛ<l>ⲧⲁⲩⲧⲟⲙⲥ̄ ⲛ̄<l>ϩⲧϥ̄· ⲧϵⲯⲩ<l>ⲭⲏ ⲇϵ ϩⲱⲱⲥ <l>ⲁⲥⲣ̄ ⲁⲧⲥⲟⲙ ϩⲛ̄ <l>ⲙⲙⲣⲣϵ ⲛⲁⲙⲛ̄<l>ⲧϵ·

La carne si dissolse e scomparve nella terra nella quale la seppellirono, l’anima invece divenne impotente nei legami dell’Amente.

<crtc> ⲧϵⲯⲩⲭⲏ ϵⲧⲥⲙⲥⲟⲙ ⲁⲩⲙⲟⲣⲥ ϩⲙ ⲡⲕⲁⲕϵ ⲡⲥⲱⲃ ϩⲱⲱϥ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁϥⲃⲱⲗ ϵⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ

<bl> ⲧϵⲯⲩ<l>ⲭⲏ̄ ϵⲧⲥⲙ̄ⲥⲟⲙ <l>ⲁⲩⲙⲟⲣⲥ̄ ϩⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁⲕϵ· ⲡⲥⲱⲃ <l>ϩⲱⲱϥ ⲡⲥⲱ<l>ⲙⲁ ⲁϥⲃⲱⲗ ϵ<l>ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ·

L’anima potente fu legata nell’oscurità. La parte debole invece, il corpo, si dissolse nella terra.

<crtc> ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲱ ⲥⲙⲥⲟⲙ ⲁⲛ ϵⲕⲓⲙ ϵϥ ⲃϩⲗ ϵⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲟⲩⲇϵ ⲧϵⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲱ ⲥⲙⲥⲟⲙ ⲁⲛ ϵⲣ ⲟⲩϩⲱⲃ ϵⲥⲙⲏⲣ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧϵ

<bl> <l>ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲅⲁⲣ <l>ⲛⲁⲱ ⲥⲙ̄ⲥⲟⲙ <l>ⲁⲛ ϵⲕⲓⲙ ϵϥ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲃϩⲗ ϵⲃⲟⲗ <l>ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ· <l>ⲟⲩⲇϵ ⲧϵ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲱ <l>ⲥⲙ̄ⲥⲟⲙ ⲁⲛ <l>ϵⲣ̄ ⲟⲩϩⲱⲃ <l>ϵⲥⲙⲏⲣ ϩⲛ̄ <l>ⲁⲙⲛ̄ⲧϵ·

[deserto: Infatti il corpo non potrebbe muoversi, dissolto nel deserto, né l’anima potrebbe agire legata nell’Amente.]

<crtc> ⲛⲧϵⲣϵ ⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϥⲓ ⲙⲡⲣⲱⲙϵ ⲡⲭⲱⲱⲣϵ ⲙϵⲛ ⲁϥⲙⲟⲣϥ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧϵ ϵⲧϵ ⲧϵⲯⲩⲭⲏ ⲧϵ ⲡⲥⲱⲃ ϩⲱⲱϥ ⲁϥϥⲟⲗϥ ϵⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ϵⲧϵ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲧϵ

<bl> <l>ⲛ̄ⲧϵⲣϵ ⲡ<l>ⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϥⲓ <l>ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙϵ <l>ⲡⲭⲱⲱⲣϵ <l>ⲙϵⲛ ⲁϥⲙⲟ<l>ⲣϥ̄ ϩⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄<l>ⲧϵ ϵⲧϵ ⲧϵ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲧϵ· <l>ⲡⲥⲱⲃ ϩⲱⲱϥ <l>ⲁϥϥⲟⲗϥ̄ ϵ<l>ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· <l>ϵⲧϵ ⲧⲥⲁⲣⲝ <l>ⲧϵ·

Infatti dopo che la morte prese l’uomo, la parte potente fu

legata nell’Amente, cioè l’anima, invece la parte debole si dissolse nella terra, cioè la carne.

<crtc> ⲛⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁⲍⲓ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲣⲣⲟ ⲛⲩⲣⲱⲟⲣⲡ ⲛⲩⲁⲙⲁⲍⲧⲉ ⲉ ⲍⲙ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲩⲟⲣⲍⲩ ⲍⲁⲧⲟⲟⲧⲩ ⲧⲁⲓⲧⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲣ ⲱⲟⲣⲡ ⲉⲧⲉ-ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲁⲡⲥⲱⲙⲁ ⲱⲱⲡⲉ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲍⲟⲓ ⲉⲙⲛ ⲣⲉ-ⲩⲣⲍⲙⲙⲉ ⲍⲓⲱⲱⲩ

<bl> ⲛⲑⲉ <l>ϫⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲧⲩ<l>ⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲉⲩ<l>ⲛⲁⲍⲓ ⲛⲟⲩⲡⲟ<l>ⲗⲓⲥ ⲛⲣⲣⲟ· ⲛⲩ̄<l>ⲣ̄ⲱⲟⲣⲡ̄ ⲛⲩ̄<l>ⲁⲙⲁⲍⲧⲉ ⲉ</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=145> <pagina id=83 quad=30ini fot=291> <colonna id=sinistra> <l>ⲍⲙ̄ ⲡ̄ⲣⲣⲟ̄ ⲛⲩ̄<l>ⲟⲣⲍⲩ̄ ⲍⲁⲧⲟ<l>ⲟⲧⲩ̄· ⲧⲁⲓ̈<l>ϫⲧⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉ<l>ⲣⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲣ̄ <l>ⲱⲟⲣⲡ̄ ⲉⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ̄· ⲉⲁⲡ<l>ⲥⲱⲙⲁ ⲱⲱ<l>ⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩ<l>ⲍⲁⲓ̈ ⲉⲙⲛ̄ ⲣⲉⲩ<l>ⲣ̄ⲍⲙ̄ⲙⲉ ⲍⲓ<l>ⲱⲱⲩ·

Come quando un tiranno cattura una città capitale e riesca a catturare il re ed imprigionarlo, cosí la morte si impadroní dell’anima e il corpo divenne una nave senza pilota.

<crtc> ⲧⲁⲓⲧⲉⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲁⲕⲟ ⲁⲩⲣ ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲉ ⲁⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲗⲟ ⲉⲥⲣⲍⲙⲙⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲍⲱⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲱⲏⲩ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲍⲟⲓ ⲉⲙⲛ ⲣⲉ-ⲩⲣⲍⲙⲙⲉ ⲛⲍⲏⲧⲩ ⲉⲁⲩⲱⲙⲥ ⲍⲣⲁⲓ ⲍⲙ ⲡⲙⲟⲟⲩ

<bl> ⲧⲁⲓ̈<l>ⲧⲉⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ <l>ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲁ<l>ⲕⲟ̄· ⲁⲩⲣ̄ ⲙⲉ<l>ⲗⲟⲥ ⲙⲉⲗⲟⲥ <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲉ ⲁ<l>ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲗⲟ̄ <l>ⲉⲥⲣ̄ⲍⲙⲙⲉ <l>ⲙ̄ⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ <l>ⲁⲙⲙⲉⲗⲟⲥ <l>ⲍⲱⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲍⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ· <l>ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ̄ ⲛ̄<l>ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲡⲟ<l>ⲗⲓⲥ ⲉⲥⲱⲏⲩ· </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲍⲟⲓ̈ <l>ⲉⲙⲛ̄ ⲣⲉⲩⲣ̄<l>ⲍⲙ̄ⲙⲉ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲩ̄ <l>ⲉⲁⲩⲱⲙⲥ̄ <l>ⲍⲣⲁⲓ̈ ⲍⲙ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ·

Quindi il corpo perí e si disfece nelle membra, perché l’anima cessò di guidarlo, e le membra giacquero nel deserto e perirono come una città abbandonata, o una nave senza pilota che si immerge nelle onde.

<crtc> ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲣⲍⲙⲙⲉ ⲙⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲙⲓⲛ-ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲣⲣⲟ ⲉⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛⲧⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ

<bl> <l>ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ <l>ⲅⲁⲣ ⲣ̄ⲍⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲥⲥ-ⲱⲙⲁ <l>ⲙ̄ⲙⲓⲛⲙ̄ⲙⲟⲥ <l>ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲣ̄<l>ⲣⲟ ⲉⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟ<l>ⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩ<l>ⲡⲟⲗⲓⲥ·

Infatti è l’anima che guida il proprio corpo come un re che governa la sua città.

<crtc> ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲩ ⲙⲡⲉ ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲟⲙⲟⲟⲙ ⲉⲕⲩⲃⲉⲣⲛⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛⲧⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗⲍⲉ ⲥⲙⲏⲣ ⲍⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲥⲱⲣⲙ ⲍⲛ ⲛⲉⲍⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟ-ⲥⲩⲛⲏ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩ ⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲏⲧⲏⲥ ⲉⲁⲡⲉⲩⲍⲟⲓ ⲥⲱⲣⲙ ⲍⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ

<bl> ⲛ̄ⲧⲉ<l>ϫⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲩ ⲙ̄<l>ⲡⲉ ⲧⲉⲩⲯⲩ<l>ⲭⲏ̄ ⲟⲙ̄ⲟⲟⲙ ⲉ<l>ⲕⲩⲃⲉⲣⲛⲏ<l>ⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩ<l>ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ<l>ⲍⲉ ⲥⲙⲏⲣ ⲍⲛ̄ <l>ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ <l>ⲁⲥⲥⲱⲣⲙ̄ <l>ⲍⲛ ⲛⲉⲍⲓⲟⲟⲩⲉ <l>ⲛⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ<l>ⲛⲏ̄· ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩ</colonna> </pagina> <pagina id=[84] fot=292> <colonna id=sinistra> <l>ⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲏⲧⲏⲥ <l>ⲉⲁⲡⲉⲩⲍⲟⲓ̈ ⲥⲱ<l>ⲣⲙ̄ ⲍⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥ<l>ⲥⲁ·

Infatti dopo che l’uomo morí l’anima non potè governare la propria carne, perché è legata nell’Amente e deviò dalle vie della virtú come un nocchiero la cui nave si immerse nel mare.

[cf. Ex.deAnima + Auth.Log]

<crtc> ⲁⲥⲣⲓⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ ⲛⲉⲍⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲥⲓ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲩⲱⲱⲣⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲛⲉⲍⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲥⲟⲟⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲟⲣⲡⲥ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲛⲉ ⲙⲙⲛⲧⲛⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ ⲙⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲙⲛ ⲙⲙⲛⲧⲙⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲉⲓ ⲙⲛ ⲙⲙⲛⲧⲣⲉⲩⲱⲙⲱⲉⲉⲓ-ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙⲛ ⲙⲙⲛⲧⲣⲉⲩⲍⲉⲧⲃⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ ⲙⲙⲟⲥⲧⲉ

<bl> ⲁⲥⲣⲓⲕⲉ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲍⲛ̄ ⲛⲉⲍⲓⲟ<l>ⲟⲩⲉ ⲉⲧ-ⲥⲟⲩ<l>ⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲓ ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ̄ ⲉⲩⲩⲱ<l>ⲱⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ <l>ⲉⲛⲉⲍⲓⲟⲟⲩⲉ <l>ⲛⲛⲥⲟⲟⲛⲉ ⲉ<l>ⲧⲣⲉⲩⲧⲟⲣⲡⲥ̄ <l>ⲛⲍⲏ-ⲧⲟⲩ· ⲉⲧⲉ<l>ⲛⲁⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲛⲧ̄<l>ⲛⲟⲉⲓⲕ· ⲙⲛ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ· ⲙⲛ̄ <l>ⲙⲛⲧ̄ⲙⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ<l>ⲙⲉⲓ̈· ⲙⲛ̄

ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ<l>ⲣⲉϥⲱⲙ̄ⲱⲉ<l>ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ· ⲙⲛ̄ <l>ⲙ̄ⲙⲛⲧ̄ⲣⲉϥϩⲉ<l>ⲧⲃ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲙ̄ⲛ̄ <l>ⲙ̄ⲙⲟⲥⲧⲉ·

Deviò dalle vie rette l'anima guidata nelle vie dei malfattori affinchè la forzassero in esse, cioè gli adulterii e le fornicazioni e il gusto di decorarsi e le idolatrie e gli assassinii e gli odii.

<crtc> ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲕⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲥⲓ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁϥⲣⲭⲟⲗⲉⲥ ϩⲛ ⲛⲧⲟⲟⲩ

<bl> ⲛⲁⲓ̈ <l>ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲥ<l>ⲧⲁⲕⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ <l>ⲛ̄ϩⲏ-ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ· <l>ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ <l>ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲣ̄<l>ⲭⲟⲗⲉⲥ ϩⲛ̄ ⲛ̄<l>ⲧⲟⲟⲩ·

[deserto: In queste cose perse l'uomo l'anima e perciò egli si imputridí nei deserti.]

<crtc> ⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲥⲟⲩⲁϩⲥ ⲛⲥⲱϥ ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲥ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁϥⲥⲩ<l>ⲗⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄<l>ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲟ<l>ⲛⲉ·

Essa fu tradita dal maligno che ella aveva seguito, tanto da essere posta nell'Amente, poiché egli l'aveva rapita come un ladro.

<crtc> ⲡⲗⲏⲛ ⲁϥⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲙⲧⲣⲉⲥⲥⲙⲥⲟⲙ ⲉⲃⲟ-ⲏⲑⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲙⲓⲛⲙⲙⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲕⲟ

<bl> ⲡⲗⲏⲛ <l>ⲥⲁϥⲕⲁⲁⲥ ⲉ<l>ⲣⲟⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲧ<l>ⲣⲉⲥⲥⲙ̄ⲥⲟⲙ <l>ⲉⲃⲟⲏⲑⲉⲓ̈ ⲉ<l>ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ̄ <l>ⲙ̄ⲙⲓⲛⲙ̄<l>ⲙⲟⲥ ⲉⲁϥ<l>ⲧⲁⲕⲟ̄·

E tuttavia essa dovette tacere tanto da non poter aiutare il suo stesso corpo che era perito.

<crtc> ⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲃⲱⲗ ⲉ ⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ϩⲛ ⲛⲉⲥϩⲟⲣⲙⲁⲕⲏ ⲉⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗⲭⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲱⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲥⲙⲟⲩⲣ ⲙⲙⲟⲟⲩ

<bl> ⲁⲧ<l>ⲥⲁⲣⲝ ⲃⲱⲗ ⲉ</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=146> <pagina id=85 fot=293> <colonna id=sinistra> <l>ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· <l>ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥϩⲟⲣ<l>ⲙⲁⲕⲏ· ⲉⲁⲛ<l>ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲉ̄ <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩ<l>ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ<l>ⲭⲉ ⲧⲉⲯⲩ<l>ⲭⲏ̄ ⲱⲟⲟⲡ̄ <l>ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ <l>ⲉⲥⲙⲟⲩⲣ <l>ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

La carne si disfece nella terra nelle sue giunture e le membra si sparsero lontano una dall'altra, perché l'anima non sta piú in esse a tenerle legate.

<crtc> ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ϩⲱⲱⲥ ⲥⲙⲏⲣ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ϩⲛ ϩⲉⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ ϩⲉⲛⲙⲣⲣⲉ

<bl> ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ ϩⲱⲱⲥ <l>ⲥⲙⲏⲣ̄ ϩⲛ̄ ⲁ<l>ⲙⲛ̄ⲧⲉ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ<l>ⲡⲉⲇⲏⲥ ⲁⲛ· <l>ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ<l>ⲙⲣⲣⲉ·

L'anima da parte sua è legata nell'Amente non con corde ma con legami.

<crtc> ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ ⲙⲡⲥⲉⲱ ⲟⲙⲟⲟⲙ ⲉⲃⲟⲏⲑⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲥ-ⲱⲙⲁ ⲙⲙⲓⲛⲙⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙⲧⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ

<bl> ⲉⲧ<l>ⲥⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡ̄ⲥ<l>ⲉⲱ ⲟⲙ̄ⲟⲟⲙ <l>ⲉⲃⲟⲏⲑⲉⲓ ⲉ<l>ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ <l>ⲙ̄ⲙⲓⲛⲙ̄ⲙⲟⲥ <l>ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉϥ<l>ⲧⲁⲕⲟ̄ ϩⲙ̄ ⲡ<l>ⲕⲁϩ·

Perciò essa non potè aiutare il suo stesso corpo a non perdersi nella terra.

<crtc> ⲛⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲣϩⲙⲙⲉ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛⲧⲉⲡⲉ-ϥⲭⲟⲓ ⲃⲱⲕ ⲛⲧⲙⲧⲱ ⲧⲁⲓ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉⲑⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲏⲣ ⲁⲛ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲡⲉ ⲛⲉⲥⲛⲁⲣϩⲙⲙⲉ ⲙⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲉⲧⲙⲧⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ

<bl> ⲛ̄ⲑⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲣⲉϥ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲉϥ<l>ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ<l>ⲡⲉϥⲭⲟⲓ̈ ⲃⲱⲕ <l>ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲧⲱ̄· <l>ⲥⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ <l>ⲧⲉⲑⲉ ⲉⲛⲉ<l>ⲣⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ <l>ⲙⲏⲣ̄ ⲁⲛ ϩⲛ̄ <l>ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉ <l>ⲛⲉⲥ-ⲛⲁⲣ̄ϩⲙ̄<l>ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥ<l>ⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ <l>ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉϥ<l>ⲧⲁⲕⲟ̄·

Come infatti se un nocchiero perirà la sua nave andrà a naufragare, cosí se l’anima non fosse stata legata nell’Amente avrebbe guidato il suo corpo perché non perisse.

La morte dei singoli uomini

[visione singola, individuale]

<crtc> ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲥⲉ ⲁⲩⲙⲟⲣⲥ ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲛ ϩⲉⲛⲙⲣⲣⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲙⲟⲣⲥ ϩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲉ ⲙⲙⲓⲛⲙⲙⲟⲥ ⲛⲑⲉ ⲛϩⲉⲛⲛⲟⲩϩ·
<bl> ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲥⲉ ⲁⲩ<l>ⲙⲟⲣⲥ̄· ⲟⲩ<l>ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲛ̄ <l>ϩⲉⲛⲙⲣ̄ⲣⲉ <l>ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲙⲟ<l>ⲣⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥ<l>ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲓⲛ<l>ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ <l>ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩϩ·
L’anima dunque fu legata non tanto con legami, ma con i suoi stessi peccati come con delle corde.

<crtc> ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ ⲥⲉ ⲁⲥⲣ ⲁⲧⲥⲟⲙ ⲁⲥⲕⲁ ⲡⲉⲥⲥⲱ ⲙⲁ ⲛⲥⲱⲥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲥⲉϩⲟⲭϩⲉⲭ ⲙⲙⲟⲥ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲉⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲛϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲙⲡⲙⲟⲩ
<bl> <l>ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲥⲉ <l>ⲁⲥⲣ̄ ⲁⲧⲥⲟⲙ· <l>ⲁⲥⲕⲁ ⲡⲉⲥⲥⲱ</colonna> </pagina> <pagina id=[86] fot=294> <colonna id=sinistra> <l>ⲙⲁ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲉⲁⲩ<l>ⲧⲁⲕⲟ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· <l>ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲟⲛ <l>ⲥⲉϩⲟⲭⲭⲉⲭ<!-- sic --> ⲙ̄<l>ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄<l>ⲧⲉ· ⲉⲁⲥⲱⲱⲡⲉ <l>ⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ <l>ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ·
Perciò essa divenne impotente e abbandonò il suo corpo che perí nella terra. L’anima invece è costretta nell’Amente ed è divenuta sgabello della morte.

<crtc> ⲥⲱⲟⲟⲡ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲱⲁϩⲟⲙ ⲉⲭⲙ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲩ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲩⲧⲱⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲱⲁⲓⲭⲱ ⲛϩⲏⲧⲩ ⲛϩⲉⲛⲟⲩⲗⲗⲉ
<bl> ⲱ̄<!-- sic -->ⲱⲟ<l>ⲯⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ <l>ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ <l>ⲥⲁⲱⲁϩⲟⲙ ⲉⲭⲙ̄ <l>ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ <l>ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲩ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲩⲧⲱⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲱⲁⲓⲭⲱ ⲛϩⲏⲧⲩ ⲛϩⲉⲛⲟⲩⲗⲗⲉ
Dov’è il mio corpo nel quale pregavo Dio? Dov’è il mio buon corpo nel quale ero un uomo con i miei amici e i miei parenti, camminando in lui con loro, ballando nel mio corpo?

<crtc> ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲓⲱⲟⲟⲡ ϩⲙ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲭⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛⲅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲅ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
<bl> <l>ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈<l>ⲱⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ <l>ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ <l>ⲭⲉ ⲣⲱⲙⲉ· <l>ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ <l>ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ <l>ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ·
Infatti quando io ero nel mio corpo mi chiamavano: uomo, ora invece non sono un uomo ma sono un’anima.

<crtc> ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲣⲭ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲕⲱⲱⲛⲥ ⲉϥⲟ ⲛⲥ†ⲃⲱⲱⲛ
<bl> <l>ⲥⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲙⲟⲩ <l>ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲣⲭ̄ ⲛ̄<l>ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲱ<l>ⲙⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩ<l>ⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ </colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=147> <pagina

id=87 fot=295> <colonna id=sinistra> <l>ⲕⲱⲱⲛⲥ̄· <l>ⲉⲩⲟ̄ ⲛⲥ̄ⲧⲃⲱ<l>ⲱⲛ·

[inserzione: Infatti quando la morte divide l’anima dal corpo esso è chiamato cadavere puzzolente.]

<crtc> ⲛⲉⲓⲱⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ
<bl> ⲛⲉⲯⲓ<l>ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁ<l>ⲥⲱⲙⲁ·
Io cercavo il mio corpo,

<crtc> ⲛⲉⲓⲱⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ
<bl> ⲛⲉⲓ<l>ⲱⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄<l>ⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ·
[nome: non cercavo il mio nome,]

<crtc> ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲉⲓⲟ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲱⲁⲭⲉ ⲛⲍⲏⲧⲩ
<bl> <l>ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲓ̈ⲟ̄ <l>ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲙ̄<l>ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ <l>ⲉⲓ̈ⲱⲁⲭⲉ ⲛ̄<l>ⲍⲏⲧⲩ̄·
quello col quale ero un uomo e nel quale parlavo.

(la voce)

<crtc> ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲗⲟ ⲍⲙ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲩⲕⲟⲧⲩ ⲉⲱⲁⲭⲉ ⲍⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲍⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥⲥⲟⲭⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲕⲙ ⲉⲙⲁⲧⲉ
<bl> ⲉⲣ<l>ⲱⲁⲛ ⲧⲉⲯⲩ<l>ⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲗⲟ̄ ⲍⲙ̄ <l>ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ <l>ⲙⲉⲩⲕⲟⲧⲩ̄ <l>ⲉⲱⲁⲭⲉ ⲍⲛ̄ <l>ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲛⲉ<l>ⲥⲱⲥ· ⲁⲗⲗⲁ <l>ⲍⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲏ <l>ⲉⲥⲥⲟⲭⲩ̄· ⲁⲩⲱ <l>ⲉⲥⲟⲕⲙ̄ ⲉ<l>ⲙⲁⲧⲉ·
Infatti se l’anima si divide dal suo corpo non può parlare piú con bella voce, ma con voce roca e bassissima.

<crtc> ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ⲉⲙⲛⲥ ⲙⲏ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛⲁⲧⲱⲁⲭⲉ ⲧⲁⲓⲧⲉⲑⲉ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲙⲛⲧⲁⲥ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡ–ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉⲥⲭⲓⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲍⲏⲧⲩ
<bl> ⲛ̄ⲑⲉ <l>ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲓ<l>ⲕⲟⲛ ⲉⲙⲛ̄ⲥ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲙⲏ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩ· <l>ⲉⲩⲟ̄ ⲛⲁⲧⲱⲁ<l>ⲭⲉ· ⲧⲁⲓ̈ⲧⲉ<l>ⲯⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩ<l>ⲭⲏ ⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲥ <l>ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲱ<l>ⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉⲥ<l>ⲭⲓⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲛⲍⲏⲧⲩ̄·
Come un musico senza voce e senza parola, cosí è l’anima a cui manca il corpo nel quale emettere la voce.

<crtc> ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲍⲙ ⲡⲕⲁⲍ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲁⲩⲟⲩⲱⲥⲡ ⲉⲁⲩⲣ ⲁⲧⲱⲁⲩ ⲉⲙⲛⲥⲙⲏ ⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲍⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲛⲁⲧⲕⲓⲙ ⲟⲩⲕⲱⲱⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
<bl> ⲁⲩ<l>ⲧⲁⲕⲟ̄ ⲅⲁⲣ ⲍⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁⲍ ⲛ̄ⲑⲉ <l>ⲛ̄ⲟⲩ ⲥⲕⲉⲩ<l>ⲟⲥ ⲉⲁⲩⲟⲩ<l>ⲱⲥⲡ̄ ⲉⲁⲩⲣ̄ <l>ⲁⲧⲱⲁⲩ ⲉ<l>ⲙⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲙ̄<l>ⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ <l>ⲍⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟ̄ <l>ⲛⲁⲧⲕⲓⲙ ⲟⲩ<l>ⲕⲱⲱⲛⲥ̄ <l>ⲅⲁⲣ ⲡⲉ·
Esso infatti perí nella terra come un vaso rotto e diventato inutile. Esso non ha voce né suono, essendo immobile. È infatti un cadavere.

<crtc> ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲱⲁⲥⲕⲟⲥⲙⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲁⲩⲩⲓ ⲛⲧⲟⲟⲧⲩ ⲙⲡⲣⲉⲩ ⲱⲁⲭⲉ
<bl> ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ<l>ⲱⲁⲥⲕⲟⲥⲙⲉⲓ <l>ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲥⲃⲱⲕ· <l>ⲁⲩⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟ<l>ⲧⲩ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲩ</colonna> </pagina> <pagina id=[88] fot=296> <colonna id=sinistra> <l>ⲱⲁⲭⲉ·
L’anima infatti che lo abbelliva [kosmei] se ne è andata, hanno tolto da lui l’organo della parola.

(l’immagine)

<crtc> ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲛⲱⲥⲟⲙ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲣⲟⲩⲣⲉⲩ ⲍⲙ ⲡⲱⲱ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲙⲉⲕⲥⲟⲩⲛ ⲡⲉⲩⲍⲟ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉⲩⲙⲛⲧⲛⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲉⲕⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛⲗⲁⲁⲩ
<bl> ⲟⲩⲇⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲙⲛ̄ⲱⲥⲟⲙ <l>ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ ⲑⲓⲕⲱⲛ <l>ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ· <l>ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲣⲟⲩ<l>ⲣⲉⲩ ⲍⲙ̄ ⲡⲱⲱ̄· <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ<!-- sic -->ⲉⲕ<l>ⲥⲟⲩⲛ̄

ⲡⲉϥϩⲟ̄· <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̄<l>ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ̄· <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧ<l>ⲛⲟⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲉⲕ<l>ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥ<l>ⲙⲏ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ·

Nemmeno è possibile riconoscere l'immagine di alcun uomo dopo morto, poiché si è disfatto nella polvere. E nemmeno riconosceresti il suo volto né la forma del suo corpo né la sua statura, né esso sente alcuna voce.

<crtc> ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥⲟⲩⲛ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲙⲙⲓⲛⲙ-ⲙⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉ-ϥⲱⲃⲏⲣ

<bl> <l>ⲥⲡⲱⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ <l>ⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉϥ<l>ⲉⲓ̈ⲱⲧ̄ ⲁⲛ ⲙ̄<l>ⲙⲓⲛⲙ̄ⲙⲟϥ· <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥⲙⲁ<l>ⲁⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥ<l>ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥ<l>ⲱⲃⲏ̄·

Il figlio non può riconoscere il suo stesso padre e la madre, né suo fratello né il suo amico.

<crtc> ⲙⲛⲱⲥⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ϩⲛ ⲛⲧⲁⲫⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ ⲡⲱⲁ ⲁϥⲗⲟϥⲗⲉϥ ⲛⲃⲁⲗ ⲁⲩⲱⲧⲁⲙ ⲡⲁⲩⲁⲛ ⲙⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ

<bl> ⲙⲛ̄ⲱ<l>ⲥⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲟⲩⲛ<l>̄ⲛ ⲡⲉϥϩⲟ̄ ϩⲛ̄ ⲛ̄<l>ⲧⲁⲫⲟⲥ ⲁⲩⲱ <l>ⲛⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ· </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲁⲩⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ <l>ⲡⲱⲁ̄ ⲁϥⲗⲟϥ<l>ⲗⲉϥ· ⲛ̄ⲃⲁⲗ <l>ⲁⲩⲱⲧⲁⲙ· <l>ⲡⲁⲩⲁⲛ ⲙ̄<l>ⲡⲉϥϩⲟ̄ ⲁϥ-ⲡⲱ<l>ⲱⲛⲉ·

Non è possibile infatti riconoscere il suo volto nelle tombe, e le sue labbra si sono dissolte, il naso si è rotto, gli occhi si sono chiusi, il colore del suo volto è cambiato.

<crtc> ⲙⲛⲱⲥⲟⲙ ⲇⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲩⲣ ⲱⲟⲉⲓⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲥⲓ ⲛⲥⲱⲙⲁ ϩⲛ ⲛⲧⲁⲫⲟⲥ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲱ ⲱⲭⲡ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲛ

<bl> ⲙⲛ̄<l>ⲱⲥⲟⲙ ⲇⲉ ⲉ<l>ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ <l>ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲩ<l>ⲣ̄ ⲱⲟⲉⲓⲱ <l>ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓ <l>ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ϩⲛ̄ <l>ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ <l>ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ̄ ⲅⲁⲣ <l>ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲱ ⲱ<l>ⲱⲭⲡ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ <l>ⲛⲁϩⲣⲁⲛ·

Non è possibile riconoscere alcuna di queste cose, perché sono diventati sabbia tutti i corpi nelle tombe. Si sono dissolti e non è rimasto per noi alcunchè di essi.

<crtc> ⲙⲛⲱⲥⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲟⲩⲕⲉⲉⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲟⲥϥ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲙⲓⲛⲙⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲡⲕⲁⲥ ⲥⲟ ⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲛⲥⲁⲣⲝ ϩⲱⲃⲥ ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲙ-ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲗⲟϥⲗⲉϥ ⲉⲧⲥⲟⲟⲗⲉ ⲉⲡⲕⲁⲥ ⲙⲛⲱⲥⲟⲙ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲭⲉ ⲡⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ

<bl> ⲙⲛ̄<l>ⲥⲱⲥⲟⲙ ⲅⲁⲣ <l>ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲥⲟⲩ<l>ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲉⲉⲥ <l>ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲟ<l>ⲥϥ̄ ⲉⲡⲉϥⲥⲱ<l>ⲙⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲓⲛ<l>ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲭⲉ ⲡⲕⲁⲥ ⲥⲟ</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=148> <pagina id=89 fot=297> <colonna id=sinistra> <l>ⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ<l>ⲙⲛ̄ⲥⲁⲣ̄ⲝ ϩⲱ<l>ⲃⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ· <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲙ<l>ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲥⲁ<l>ⲣⲝ̄ ⲗⲟϥⲗⲉϥ <l>ⲉⲧⲥⲟⲟⲗⲉ ⲉⲡ<l>ⲕⲁⲥ· ⲙⲛ̄ⲱ<l>ⲥⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ <l>ⲉⲥⲉ<!-- sic -->ⲟⲩⲱⲛ̄ϥ <l>ⲭⲉ ⲡⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ·

Non è possibile infatti a noi riconoscere un osso per riattaccarlo al suo proprio corpo, poiché l'osso è uscito fuori e la carne non lo ricopre, ma neppure prima che sia caduta la carne che ricopre l'osso è possibile riconoscere di chi sia.

<crtc> ⲛⲧⲁ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉϩ ⲥⲟⲩⲛ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲱ ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲡⲁⲩⲁⲛ ⲛⲟⲩⲁ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ

<bl> <l>ⲥⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ <l>ⲉⲛⲉϩ ⲥⲟⲩⲛ̄ <l>ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ <l>ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ· <l>ⲏ̄ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ<l>ⲛⲁⲱ ⲧⲁⲙⲟⲛ̄ <l>ⲉⲡⲁⲩⲁⲛ̄ ⲛ̄<l>ⲟⲩⲁ̄ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ·

Chi mai infatti riconobbe un osso dalle membra, ovvero chi potrà descrivere il colore di uno che è morto?

<crtc> ⲙⲛⲱ ⲥⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲕⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲕⲉⲉⲥ

ⲛⲁⲇⲁⲙ ⲏ ⲁⲱ ⲛⲉ ⲛⲁⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲏ ⲁⲱ ⲛⲉ ⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲙⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲏ ⲛⲁ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲥⲉⲡⲁ-ⲍⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲍⲙ ⲡⲕⲁⲍ ⲛⲉⲩⲁⲡⲏⲩⲉ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲡⲁⲍⲧ ⲉⲃⲟⲗ

<bl> <l>ⲙⲛ̄ⲱ ⲥⲟⲙ ⲅⲁⲣ <l>ⲉⲧⲣⲉⲕⲉⲓ̈ⲙⲉ <l>ⲉⲛⲕⲉⲉⲥ ⲛⲁ<l>ⲇⲁⲙ· ⲏ̄ ⲁⲱ <l>ⲛⲉ ⲛⲁⲡⲣⲟⲫⲏ<l>ⲧⲏⲥ· ⲏ̄ ⲁⲱ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲛⲉ ⲛⲥⲱⲙⲁ <l>ⲛⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ<l>ⲭⲏⲥ· ⲏ̄ ⲛⲁ ⲛⲁ<l>ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ· <l>ⲥⲉⲡⲁⲍⲧ̄ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ <l>ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ· ⲛⲉⲩ<l>ⲁⲡⲏⲩⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ <l>ⲡⲁⲍⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ·

Infatti non è possibile riconoscere le ossa di Adamo o di alcuno dei profeti o quali siano i corpi dei patriarchi o degli apostoli. Esse sono tutte sparse nella terra, le loro teste ed i loro corpi sono sparsi.

<crtc> ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲱⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲩⲛⲁ-ⲥⲟⲩⲱⲛⲩ ⲁⲛ ⲍⲙ ⲡⲉⲙⲍⲁⲁⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲱⲃⲏⲣ ⲙⲡⲉ-ⲩⲱⲃⲏⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙⲡⲉⲩⲥⲟⲛ

<bl> <l>ϫⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲱⲏ<l>ⲣⲉ ⲱⲓⲛⲉ ⲛ̄<l>ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓ-ⲱⲧ̄ <l>ⲩⲛⲁ ⲥⲉ<!-- sic -->ⲟⲩⲱ<l>ⲛⲩ̄ ⲁⲛ ⲍⲙ̄ ⲡⲉⲙ<l>ⲍⲁⲁⲩ· ⲟⲩⲇⲉ <l>ⲟⲩⲱⲃⲏ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲩⲱⲃⲏ̄ <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ <l>ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ·

Se il figlio cerca suo padre, non potrà riconoscerlo nella tomba, né un amico il suo amico né un fratello il suo fratello

<crtc> ⲁⲩⲱ ⲩⲛⲁⲥⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲥⲟⲩⲱⲛⲩ ⲭⲉ ⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲍⲛⲟⲩⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲩⲥⲟⲩⲛ ⲡⲉⲩⲉⲓⲛⲉ

<bl> <l>ⲁⲩⲱ ⲩⲛⲁⲥⲙ̄ <l>ⲡⲣⲁⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲁ<l>ⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲥⲉ<!-- sic -->ⲟⲩ<l>ⲱⲛⲩ̄ ⲭⲉ ⲛ̄<l>ⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲍⲛ̄<l>ⲟⲩⲙⲉ· ⲁⲩⲱ </colonna> </pagina> <pagina id=[90] fot=298> <colonna id=sinistra> <l>ⲛⲉⲩⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉⲩ<l>ⲉⲓ̈ⲛⲉ

[nome: E non troverà il nome di alcuno per riconoscere che è lui davvero, e non riconosce la sua forma]

<crtc> ⲉⲃⲟⲗⲭⲉ ⲁⲩⲣⲱⲟⲉⲓⲱ ⲍⲙ ⲡⲉⲙⲍⲁⲁⲩ ⲉⲙⲛⲥ-ⲙⲟⲧ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ

<bl> ⲉⲃⲟⲗⲭⲉ <l>ⲁⲩⲣⲱⲟⲉⲓⲱ· <l>ⲍⲙ̄ ⲡⲉⲙⲍⲁⲁⲩ· <l>ⲉⲙⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ̄ ⲛ̄<l>ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ <l>ⲛ̄ⲍⲏⲧⲟⲩ·

perché sono divenuti sabbia nella tomba e non vi è forma umana in essi.

<crtc> ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲭⲙ ⲡⲍⲟ ⲙⲡ-ⲕⲁⲍ ⲧⲏⲣⲩ ⲁⲩⲱ ⲩⲡⲁⲍⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲍ ⲅⲁⲣ ⲥⲏⲩ ⲍⲛ ⲛⲧⲁⲫⲟⲥ ⲙⲛ ⲛⲉⲙⲍⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲙⲟⲩⲍ ⲍⲛ ⲧⲉⲓⲁⲃⲉ ⲛⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ

<bl> ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲟⲟⲣⲉ <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲭⲙ̄ ⲡ<l>ⲍⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲍ ⲧⲏ<l>ⲣⲩ̄· ⲁⲩⲱ ⲩ̄ⲡⲁ<l>ⲍⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ̄ <l>ⲙⲁ̄ ⲛⲓⲙ· ⲉⲣⲉ <l>ⲡⲕⲁⲍ ⲅⲁⲣ ⲥⲏⲩ <l>ⲍⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲥ· <l>ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲙⲍⲁⲁⲩ <l>ⲁⲩⲱ ⲁⲙⲁ̄ ⲛⲓⲙ <l>ⲙⲟⲩⲍ ⲍⲛ̄ ⲧⲉⲓ<l>ⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧ<l>ⲙⲟⲟⲩⲧ̄·

L’uomo infatti è disperso sulla faccia tutta della terra ed è disperso in ogni luogo, mentre la terra è piena di tombe e di fosse, e ogni luogo è pieno di pus dei morti.

<crtc> ⲡⲕⲁⲍ ⲟⲛ ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲙⲍⲁⲁⲩ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ

<bl> ⲡⲕⲁⲍ <l>ϫⲟⲛ ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ <l>ⲛⲟⲩⲙ̄ⲍⲁⲁⲩ <l>ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧ<l>ⲙⲟⲟⲩⲧ̄·

La terra è divenuta una sola tomba dei morti.

<crtc> ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ ⲭⲓⲧⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ ⲡⲕⲁⲍ ⲍⲉⲛⲱⲟⲛⲱⲟ ⲙⲛ ⲍⲉⲛⲧⲃⲁ ⲛⲧⲃⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟⲙ-ⲥⲟⲩ ⲛⲍⲏⲧⲩ

<bl> ⲟⲩ<l>ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩ<l>ⲱⲧ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲭⲓⲧⲩ̄ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ· <l>ⲍⲉⲛⲱⲟⲛ̄<l>ⲱⲟ̄ ⲙⲛ̄ ⲍⲉⲛ<l>ⲧⲃⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲃⲁ̄ <l>ⲛⲉⲛ-ⲧⲁⲩ<l>ⲧⲟⲙⲥⲟⲩ ⲛ̄<l>ⲍⲏⲧⲩ̄·

Un solo uomo è quello che è stato preso dalla terra, ma migliaia e decine di migliaia coloro che sono stati sepolti in essa.

<crtc> ⲁⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲙⲟⲩⲍ ⲛⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲛ

ⲛⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ ⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲏ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ ⲛϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϩⲁⲧⲃⲉⲥ ⲛⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲁⲫⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉ-ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲙⲏⲣ

<bl> ⲁⲙⲁ̄ <l>ⲥⲛⲓⲙ ⲙⲟⲩϩ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟ<l>ⲟⲩⲧ̄· ⲑⲁⲗⲁⲥ<l>ⲥⲁ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲓ̈ⲉ<l>ⲣⲱⲟⲩ· ⲡⲕⲁϩ <l>ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩ<l>ⲉⲓ̈ⲏ̄· ⲛⲉⲑⲏ<l>ⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲛ̄<l>ϩⲁⲗⲁⲧⲉ <l>ⲁⲩ-ⲟⲩⲱⲙ <l>ⲁⲩⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ <l>ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲁⲧ<l>ⲃⲉⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧ<l>ⲙⲟⲟⲩⲧ̄· ⲁⲩⲱ <l>ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ̄ ⲁⲫ<l>ⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ <l>ϩⲛ̄ ⲛⲉⲯⲩ<l>ⲭⲏ̄ ⲉⲩⲙⲏⲣ̄· </colonna> </pagina> </foglio>

Ogni luogo è pieno dei morti, il mare e i fiumi, la terra e i monti, e le fiere e gli uccelli hanno mangiato e bevuto dalle salme dei morti, e l’Amente è piena delle anime legate.

La sciagura dell’uomo. Il peccato e i peccati

<crtc> ⲱ ⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲟⲱ ⲛⲗⲩⲡⲏ ⲱ ⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲫⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁⲩⲱ ⲉⲫ†ⲟⲩⲱ ϩⲛ ϩⲉⲛⲗⲩⲡⲏ ⲙⲛ ϩⲉⲛⲁⲱⲁϩⲟⲙ

<bl> <foglio id=149> <pagina id=91 fot=299> <colonna id=sinistra> <l>ⲱ̄ ⲡⲉⲡⲗⲁⲥ<l>ⲙⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ <l>ⲉⲧⲟⲱ ⲛ̄ⲗⲩ<l>ⲡⲏ̄· ⲱ̄ ⲡⲉⲡ<l>ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲛⲛ̄<l>ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲫⲁⲩ<l>ⲝⲁⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁ<l>ⲕⲟ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲫ<l>†ⲟⲩⲱ̄ ϩⲛ̄ <l>ϩⲉⲛ<!-- interlineo -->ⲗⲩⲡⲏ ⲙⲛ̄ <l>ϩⲉⲛⲁⲱⲁ<l>ϩⲟⲙ·

O plasma della terra pieno di dolore! O plasma degli uomini che cresce per la distruzione, e produce dolori e pianti!

<crtc> ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲣⲁⲱⲉ ⲛⲛⲉⲧϩⲓⲭⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲫ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲱⲁⲫⲱⲭⲛ ⲇⲉ ϩⲛⲟⲩⲥⲉⲡⲏ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ

<bl> ⲡⲣⲟⲥ<l>ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ <l>ⲡⲉ ⲡⲣⲁⲱⲉ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓⲭⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ <l>ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩ<l>ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲫ <l>ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲟⲥ <l>ⲡⲉ· ⲱⲁⲫⲱ<l>ⲭⲛ̄ ⲇⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩ<l>ⲥⲉⲡⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲟ<l>ⲟⲧⲟⲩ·

Breve è la gioia per coloro che sono sulla terra, ed essi pensavano che fosse grande, mentre passa da loro velocemente.

<crtc> ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲫⲣⲁⲱⲉ ⲉⲫⲛⲁⲭⲓⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲫⲣⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲁⲥⲙⲟⲩ

<bl> ⲉⲓⲥ <l>ⲥⲟⲩⲁ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲫ<l>ⲣⲁⲱⲉ ⲉⲫⲛⲁ<l>ⲭⲓ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲟⲛ ⲫ̄ⲣⲓⲙⲉ ⲉ<l>ⲣⲟⲥ ⲉⲁⲥⲙⲟⲩ·

Ecco che uno è lieto perché si sposerà, e subito piange la moglie morta.

<crtc> ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁ ⲟⲛ ⲉⲫⲣⲁⲱⲉ ⲉⲭⲛ ⲛⲉⲫⲱϩⲣⲉ ⲉⲓⲥϩϩⲧⲉ ⲟⲛ ⲫⲣⲓⲙⲉ ⲉⲭⲙ ⲡⲉⲩⲧⲁⲫⲟⲥ

<bl> <l>ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁ̄ ⲟⲛ <l>ⲉⲫⲣⲁⲱⲉ ⲉ<l>ⲭⲛ̄ ⲛⲉ-ⲫⲱϩⲣⲉ <l>ⲉⲓⲥϩϩⲧⲉ <l>ⲟⲛ ⲫ̄ⲣⲓⲙⲉ ⲉ<l>ⲭⲙ̄ ⲡⲉⲩ-ⲧⲁ<l>ⲫⲟⲥ·

Un altro si rallegra dei suoi figli, ed ecco piange sulla loro tomba.

<crtc> ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁ ⲟⲛ ⲧⲉⲗϩⲗ ⲉⲭⲙ ⲡⲉⲫⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲉⲫⲛⲉϩⲡⲉ ⲉⲩⲧⲱⲙⲥ ⲙⲙⲟⲫ

<bl> ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁ̄ <l>ⲥⲟⲛ ⲧⲉⲗϩⲗ <l>ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉ-ⲫⲉⲓ̈<l>ⲱⲧ̄ ⲙ̄ⲛⲛ̄<l>ⲥⲱⲥ ⲉⲫⲛⲉϩ<l>ⲡⲉ̄ ⲉⲩⲧⲱⲙ̄ⲥ <l>ⲙ̄ⲙⲟⲫ·

Un altro gioisce di suo padre, e quindi piange mentre lo seppelliscono.

<crtc> ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲩ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩϩⲏⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲙⲛⲥⲟⲗⲥⲗ ⲛϩⲏⲧⲫ

<bl> ⲟⲩ <l>ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲩ <l>ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ· <l>ⲟⲩϩⲏⲃⲉ ⲡⲉ <l>ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉ<l>ⲙⲛ̄ⲥⲟⲗⲥⲗ̄ ⲛ̄<l>ϩⲏⲧⲫ̄·

Qual è infatti il vantaggio dell’uomo? L’uomo è un dolore senza consolazione.

<crtc> ⲙⲛⲱⲥⲟⲙ ⲉⲡⲁⲣⲁⲙⲩⲑⲓϫⲉ ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲱⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ ⲥⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲗⲥⲱⲗⲫ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ

ⲡⲉ ⲛⲧⲉⲩⲍⲉ ⲛⲧⲟⲩ ⲥⲱⲱⲩ ⲱⲁⲩⲙⲟⲩ

<bl> ⲙⲛ̄<l>ⲱⲥⲟⲙ ⲉⲡⲁⲣⲁ<l>ⲙⲩⲑⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲧⲁ<l>ⲕⲟ̄· ⲟⲩⲇⲉ ⲩ̄<l>ⲱⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̄</colonna> </pagina> <pagina id=[92] fot=300> <colonna id=sinistra> <l>ⲥⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲗ̄<l>ⲥⲱⲗⲩ̄· ⲟⲩⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩ<l>ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲥⲱ<l>ⲱⲩ ⲱⲁⲩⲙⲟⲩ·

Non è possibile consolare colui che perirà, né vi è chi lo consoli. Sarebbe infatti un uomo come lui che morirà.

<crtc> ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲃϩⲣ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲡⲉⲩⲱⲃϩⲣ ⲛⲧⲟⲩ ⲥⲱⲱⲩ ⲩⲍⲩⲡⲟⲕⲓⲥⲑⲁⲓ ⲙⲡⲙⲟⲩ

<bl> <l>ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲃϩⲣ <l>ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ <l>ⲙ̄ⲡⲉ-ⲩⲱⲃϩⲣ̄ <l>ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲥⲱⲱⲩ <l>ⲩ̄ⲍⲩⲡⲟⲕⲓⲥⲑⲁⲓ <l>ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ·

Forse che un amico potrà consolare il suo amico, dal momento che soggiace alla morte?

<crtc> ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲱⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲱ ⲙⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉⲩⲟⲩⲱⲱ ⲱⲁⲛⲧⲟⲩⲍⲉ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲟⲩ· ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲩⲥⲟⲛⲧ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ

<bl> ⲟⲩⲛ <l>ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ <l>ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ <l>ⲛⲁⲥⲗ̄ⲥⲱⲗⲟⲩ· <l>ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ <l>ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ <l>ⲛ̄ⲥⲱⲩ ⲁⲛ· ⲟⲩ<l>ⲇⲉ ⲣⲱ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩ<l>ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡ<l>ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ̄· <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓ̈<l>ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉ-ⲩⲟⲩⲱⲱ <l>ⲱⲁⲛⲧⲟⲩⲍⲉ̄ ⲉ<l>ⲍⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲩ· <l>ⲭⲉⲧⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲩ̄ⲥⲟⲛⲧ̄ <l>ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ<l>ⲃⲉ ⲧⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲥⲓⲥ·

O lo consolerà un profeta di Dio? Ma essi non lo ascolterebbero, infatti non hanno creduto nemmeno al Dio del cielo e non fecero la sua volontà tanto da cadere nella morte. Ancora infatti è adirato con l'uomo per la sua trasgressione.

<crtc> ⲍⲉⲛⲁⲧϫⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲍⲉⲛⲁⲧⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲕⲟ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ

<bl> ⲍⲉⲛⲁⲧ<l>ϫⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ <l>ⲍⲉⲛⲁⲧⲧⲁⲩ<l>ⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲛ<l>ⲧⲁⲕⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ·

Non si può dire né raccontare le perdizioni dell'uomo.

<crtc> ⲛⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ϫⲓ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲥⲟⲛⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙⲛ ⲡⲟⲥⲉ ⲙⲛ ⲧⲗⲩⲡⲏ ⲡⲍ-ⲏⲃⲉ ⲙⲛ ⲡⲍⲓⲥⲉ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲁⲣⲟⲱ ⲙⲛ ⲡⲕⲁⲩⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲱⲍⲧ ⲙⲛ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ ⲛⲍⲁⲗⲁⲧⲉ ⲙⲛ ⲛϫⲁⲧⲩⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙⲛ ⲙ ⲙⲛⲧⲍⲗⲗⲟ ⲛⲁⲏⲣ ⲙⲛ ⲛⲕⲙⲧⲟ ⲡⲍⲱⲟⲩ ⲙⲛ ⲧⲱⲧⲉ ⲥⲉⲡⲗⲁⲡⲧⲉⲓ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ

<bl> ⲛ̄ⲕⲁ̄ <l>ⲭⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ϫⲓ <l>ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ <l>ⲛ̄ⲥⲟⲛⲥ̄ ⲉⲧ<l>ⲃⲉ ⲧⲉⲩⲡⲁ<l>ⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ· <l>ⲡⲱⲱⲛⲉ <l>ⲙⲛ̄ ⲡⲟⲥⲉ <l>ⲙⲛ̄ ⲧⲗⲩⲡⲏ· <l>ⲡⲍⲏⲃⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲍⲓⲥⲉ ⲉⲧ<l>ⲕⲱⲧⲉ ⲉ<l>ⲣⲟⲩ· ⲡⲁⲣⲟⲱ <l>ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁⲩⲙⲁ· <l>ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲱ<l>ⲍⲧ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉ<l>ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ <l>ⲛ̄ⲍⲁ-ⲗⲁⲧⲉ <l>ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϫⲁⲧ<l>ⲩⲉ· ⲛⲉⲟⲩⲟ<l>ⲉⲓⲱ ⲙⲛ̄ ⲙ̄</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=150> <pagina id=93 fot=301> <colonna id=sinistra> <l>ⲙⲛⲧⲍⲗⲗⲟ̄· <l>ⲛⲁⲏⲣ̄ ⲙⲛ̄ ⲛ̄<l>ⲕⲙⲧⲟ̄· ⲡⲍⲱ<l>ⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲧⲱ<l>ⲧⲉ ⲥⲉⲡⲗⲁⲡ<l>ⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ·

Ogni cosa si accanisce contro l'uomo a causa della sua trasgressione, la malattia e la fame e il dolore e il pianto e la fatica lo circondano, il freddo e il caldo e il fuoco e gli animali e i volatili e i rettili. Le stagioni e la vecchiaia, i climi ed i terremoti, la pioggia e la rugiada danneggiano l'uomo.

<crtc> ⲱⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲟⲙⲥⲩ ⲱⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲍⲓⲧⲛ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲱⲁⲩⲣⲟⲕⲍⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲍⲓⲧⲙ ⲡⲕⲱⲍⲧ ⲁⲩⲱ ⲱⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲍⲓⲧⲙ ⲡⲙⲟⲩ

<bl> ⲱⲁⲣⲉ <l>ⲛⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ <l>ⲟⲛ ⲟⲙⲥⲩ̄· <l>ⲱⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲩ̄ <l>ⲇⲉ ⲟⲛ ⲍⲓⲧⲛ̄ <l>ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ <l>ⲱⲁⲩⲣⲟⲕⲍⲩ̄ <l>ⲇⲉ ⲟⲛ ⲍⲓⲧⲙ̄ <l>ⲡⲕⲱⲍⲧ̄· <l>ⲁⲩⲱ ⲱⲁⲩ<l>ⲧⲁⲕⲟ̄ ⲍⲓⲧⲙ̄ <l>ⲡⲙⲟⲩ·

I fiumi lo sommergono ed egli è mangiato dalle belve ed è bruciato dal fuoco e perisce per la morte.

<crtc> ⲁⲩⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲣⲉⲫⲣ ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟⲭϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓⲕⲧⲏⲙⲁ ⲉⲧⲙⲏϩ ⲛϩⲓⲥⲉ ⲉⲩⲛϩⲧϥ ⲛⲥⲓ ⲛⲉⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲙⲛ ⲙⲙⲛⲧⲛⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ ⲙⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲙⲛ ⲙⲙⲛⲧⲣⲉϥⲱⲙⲱⲉⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ

<bl> ⲁⲩ<l>ⲥⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ<l>ⲛⲉⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ <l>ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ <l>ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄ <l>ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩ<l>ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄<l>ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟ<l>ⲭϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲡ̄ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ <l>ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ<l>ⲡⲉⲓⲕ–ⲧⲏⲙⲁ <l>ⲉⲧⲙⲏϩ ⲛ̄ϩⲓ<l>ⲥⲉ· ⲉⲩⲛ̄ϩⲏ<l>ⲧϥ̄ ⲛ̄ⲥⲓ ⲛⲉⲫⲑⲟ<l>ⲛⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ̄<l>ⲛⲟⲉⲓⲕ· ⲙⲛ̄ <l>ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ <l>ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲛⲧ̄<l>ⲣⲉϥⲱⲙ̄ⲱⲉ<l>ⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ·

Tutti hanno disprezzato l’uomo dopo che egli ha disobbedito a Dio, e fu cacciato dal Paradiso e venne nella residenza piena di lavoro nel quale vi è la malizia e gli adulterii e le fornicazioni e le idolatrie.

<crtc> ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲛⲱⲃⲣⲣϩⲱⲃ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟⲕⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ ϩⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲱϥ

<bl> ⲛⲁⲓ̈ <l>ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁ <l>ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙⲟⲩ <l>ⲉⲧⲃⲏ–ⲏⲧⲟⲩ· <l>ⲥⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ <l>ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄<l>ⲱⲃⲣ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ <l>ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ <l>ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ· <l>ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟⲕⲟⲩ <l>ⲉⲣⲟϥ· ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ<l>ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲭⲉ<l>ⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲟⲩ<l>ⲱⲱϥ̄·

Queste infatti sono le cose per le quali l’uomo muore. Tutte queste cose sono cooperatrici della morte contro l’uomo e si armarono contro di lui con le empietà affinchè lo schiacciassero.

<crtc> ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲟ ⲉⲓⲱ ⲛⲓⲙ ⲙⲛⲧϥ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲛⲥⲏⲩ

<bl> ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲟ</colonna> </pagina> <pagina id=[94] fot=302> <colonna id=sinistra> <l>ⲉⲓⲱ ⲛⲓⲙ ⲙⲛ̄<l>ⲧϥ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁ<l>ⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄<l>ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲏⲩ·

Infatti l’uomo non ha mai il godimento in alcuna stagione.

<crtc> ⲛⲧⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲱ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲥⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ

<bl> <l>ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁ<l>ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲱ ⲛ̄<l>ⲟⲉⲓⲱ<!-- sic --> ⲉⲛⲉϩ <l>ⲛ̄ⲥⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ·

In quale tempo infatti potrebbe mai l’uomo godere?

<crtc> ⲁⲣⲁ ⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϥϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲣⲁ ⲛⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲛⲁⲱⲛϩⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϥⲟⲧⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲥⲧⲃⲱⲱⲛ ⲉϥϩⲱ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲏⲩ ⲛⲥⲁ ⲥⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛⲧⲕⲁⲗⲁϩ

<bl> <l>ⲥⲁⲣⲁ̄ ⲁϥⲉⲩⲫ<l>ⲣⲁⲛⲉ ⲉϥϩⲛ̄ <l>ⲧⲙⲏⲧⲣⲁ ⲛ̄<l>ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ <l>ⲛⲁⲱⲛϩⲉ ⲉϥ<l>ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ <l>ⲉϥⲟⲧⲡ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ <l>ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲉⲥⲧⲃⲱⲱⲛ <l>ⲉϥϩⲱ ⲁⲩⲱ <l>ⲉϥⲥⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲁ̄ <l>ⲥⲁ̄ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲉ<l>ⲥⲛⲟϥ ⲛⲧ̄ⲕⲁ<l>ⲗⲁϩⲏ·

Forse egli è felice quando sta nel ventre della madre? In qual modo potrebbe essere felice, rinchiuso al buio con la puzza e essendo serrato e costretto da ogni parte dal sangue del ventre?

<crtc> ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲟⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛⲉϥⲕⲓⲛⲇⲏⲛⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ

<bl> ⲁⲗⲗⲁ <l>ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ <l>ϩⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧⲉ ⲁϥ<l>ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ· </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲛⲉ–ϥⲕⲓⲛⲇⲏ<l>ⲛⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄<l>ϩⲟⲩⲟ̄ ⲉⲧⲣⲉϥ<l>ⲙⲟⲩ·

Ma quando viene fuori dalla vagina allora è felice. Invece egli è piuttosto in pericolo di morire.

<crtc> ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϥϩⲛ ⲕⲟⲩⲛⲥ ⲛⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲭⲓ ⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲱⲛϩⲉ ϥⲭⲓⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ϥⲣⲓⲙⲉ ⲡⲉⲧⲙⲟⲧⲛ ⲅⲁⲣ ⲙⲉϥⲭⲓⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲉϥⲣⲓⲙⲉ

<bl> ⲁⲗⲗⲁ <l>ⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ <l>ⲉϥϩⲛ̄ ⲕⲟⲩⲛ̄ⲥ <l>ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ <l>ⲁⲩⲱ ⲉϥⲭⲓ ⲉ<l>ⲕⲓⲃⲉ· ⲛⲁⲱ<l>ⲛ̄ϩⲉ ϥ̄ⲭⲓⲱ<l>ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲁⲩⲱ ϥ̄ⲣⲓⲙⲉ· <l>ⲥⲡⲉⲧⲙⲟⲧⲛ̄

<l>ⲅⲁⲣ ⲙⲉϥⲭⲓ<l>ⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲉϥ<l>ⲣⲓⲙⲉ·

Ma egli è felice nel seno di sua madre quando prende il latte. Perchè allora egli urla e piange? Chi è tranquillo infatti non urla e non piange.

<crtc> ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ ⲛⲱⲏⲣⲉⲕⲟⲩⲓ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲩⲣⲁ ⲥⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲁϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛⲁⲱⲛⲥⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϥⲥⲩⲡⲟⲕⲓⲥⲑⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩ ⲧⲃⲛⲏ ⲉⲓ ⲉⲭⲱϥ ⲛϥⲣⲁⲥⲧϥ ⲛϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲣⲱϥ ⲡⲏⲱ ⲛⲭⲓⲥ ⲥⲓⲉⲓⲧⲛ ⲥⲓⲧⲙ ⲡⲥⲩⲣⲁ ⲥⲓⲡⲉⲥⲏⲧ

<bl> ⲁⲗⲗⲁ <l>ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲱⲏⲣⲉ<l>ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁⲩⲱ <l>ⲉϥ-ⲥⲩⲣⲁ̄ ⲥⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁⲥ ⲁϥⲉⲩ<l>ⲫⲣⲁⲛⲉ· ⲛⲁⲱ<l>ⲥⲛ̄ⲥⲉ ⲉϥⲛⲁ<l>ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ <l>ⲉϥⲥⲩⲡⲟⲕⲓⲥ<l>ⲑⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩ</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=151> <pagina id=95 fot=303> <colonna id=sinistra> <l>ⲧⲛ̄ⲃⲛⲏ̄ ⲉⲓ̈ ⲉ<l>ⲭⲱϥ ⲛϥⲣⲁⲥ<l>ⲧϥ̄ ⲛϥⲙⲟⲩ· <l>ⲁⲩⲱ ⲣⲱϥ ⲡⲏⲱ <l>ⲛ̄ⲭⲓⲥ ⲥⲓⲉⲓⲧⲛ̄· <l>ⲥⲓⲧⲙ̄ ⲡⲥⲩ<l>ⲣⲁ̄ ⲥⲓⲡⲉⲥⲏⲧ̄·

Ma egli è felice quando è un bambino e sgambetta sulla terra. Come potrà essere felice soggiacendo al fatto che un animale possa sopraggiungere e colpirlo ed egli muoia, e la sua bocca è sporca di bava e di terra per il fatto di sgambettare per terra?

<crtc> ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲉϥⲱⲁⲛⲣ ⲃⲣⲣⲉ ϥⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛⲁⲱⲛⲥⲉ ϥⲛⲁⲱⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲁⲛ ⲧⲁⲅⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲙⲛⲧⲱⲏⲣⲉⲱⲏⲙ ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲥⲁⲥⲁⲛⲓⲙ ⲥⲛ ⲥⲉⲛⲉⲡⲏⲩⲙⲓⲁ ⲉⲩⲙⲏⲥ ⲛⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲧⲟ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲉⲁⲁⲩ ⲭⲉ ⲛⲛⲉϥⲙⲟⲩ ⲕⲁⲕⲱⲥ

<bl> <l>ⲥⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲱⲡⲉ <l>ⲉϥⲱⲁⲛⲣ̄ ⲃⲣ̄<l>ⲣⲉ ϥⲛⲁⲉⲩⲫ<l>ⲣⲁⲛⲉ ⲉϥⲛⲁ<l>ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ <l>ⲛⲁⲱⲛ̄ⲥⲉ· <l>ϥⲛⲁⲱⲉⲩⲫⲣⲁ<l>ⲛⲉ ⲁⲛ ⲧⲁⲅ<l>ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲧ̄<l>ⲙⲛⲧ̄ⲱⲏⲣⲉ<l>ⲱⲏⲙ ⲕⲱⲧⲉ <l>ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲁ̄ <l>ⲛⲓⲙ ⲥⲛ̄ ⲥⲉⲛ<l>ⲉⲡⲏⲑⲩⲙⲓⲁ̄ <l>ⲉⲩⲙⲏⲥ ⲛ̄ⲕⲓⲛ<l>ⲇⲩⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ <l>ⲉⲛⲥⲧⲟ̄ ⲛⲁϥ <l>ⲁⲛ ⲉⲁⲁⲩ ⲭⲉ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲛⲛⲉϥⲙⲟⲩ ⲕⲁ<l>ⲕⲱⲥ·

Ma quando egli diventi un giovanotto allora sarà felice. Come potrà esserlo? Egli non potrà essere felice. Il culmine infatti della giovinezza lo assedia da ogni parte con desideri pieni di pericolo ed egli non può soddisfarli per non morire malamente.

<crtc> ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲛⲁⲭⲓ ⲥⲥⲓⲙⲉ ⲛϥⲭⲡⲉ ⲱⲏⲣⲉ ϥⲛⲁⲉ-ⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛⲁⲱⲛⲥⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϥⲥⲙ ⲡⲣⲟⲟⲩⲱ ⲛⲛⲱⲏⲣⲉ ⲭⲉ ⲛⲛⲉⲩⲣ ⲥⲟⲥ

<bl> ⲁⲗⲗⲁ <l>ⲉϥⲛⲁⲭⲓ ⲥⲥⲓ<l>ⲙⲉ ⲛ̄ϥⲭⲡⲉ <l>ⲱⲏⲣⲉ ϥⲛⲁ<l>ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ· <l>ⲛⲁⲱⲛ̄ⲥⲉ ⲉϥ<l>ⲛⲁ ⲉⲩⲫⲣⲁ<l>ⲛⲉ ⲉϥⲥⲙ̄ ⲡ<l>ⲣⲟⲟⲩⲱ ⲛⲛ̄<l>ⲱⲏⲣⲉ ⲭⲉ <l>ⲛⲉⲩⲣ̄<!-- sic --> ⲥⲟⲥ·

Ma egli sarà felice quando prenderà moglie e genererà figli. Come potrà esserlo, essendo nella preoccupazione dei figli affinchè non divengano sciocchi?

<crtc> ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲱⲁⲛⲣ ⲥⲗⲟ ⲁϥⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁⲱⲛⲥⲉ ⲉϥⲛⲁⲙⲧⲟⲛ ⲉⲩⲙⲙⲁⲩ ⲛⲥⲓ ⲛⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛⲧⲙⲛⲧⲥⲗⲗⲟ

<bl> <l>ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲱⲁⲛ<l>ⲣ̄ ⲥⲗ̄ⲗⲟ̄ ⲁϥⲙ̄<l>ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲱⲛ̄<l>ⲥⲉ ⲉϥⲛⲁⲙ̄<l>ⲧⲟⲛ ⲉⲩⲙ̄<l>ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓ ⲛ̄ⲕⲓⲛ<!-- strana --><l>ⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛⲧ̄<l>ⲙⲛⲧ̄ⲥⲗ̄ⲗⲟ̄·

E quando diventerà vecchio, come potrà essere tranquillo, essendo con lui i pericoli della vecchiaia?

(ⲙⲟⲣⲧⲉ ⲇⲉⲓ ⲥⲓⲛⲅⲟⲗⲓ)

<crtc> ⲁⲩⲱ ⲉⲑⲁⲏ ⲛⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲇⲟⲕⲓⲁ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲧⲉⲱⲁⲥⲟⲩⲱⲙ ⲥⲁ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱⲥⲧ

<bl> <l>ⲥⲁⲩⲱ ⲉⲑⲁⲏ̄ ⲛ̄<l>ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ <l>ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ-ⲇⲟ<l>ⲕⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ· <l>ⲧⲉⲱⲁⲥⲟⲩⲱⲙ <l>ⲥⲁ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ̄ </colonna> </pagina> <pagina id=[96] fot=304> <colonna id=sinistra> <l>ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱ<l>ⲥⲧ̄·

E oltre a tutto ciò vi è l’aspettativa della morte che corrode la sua anima come fuoco.

<crtc> ⲱ ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲉⲱⲁϥϥⲓ ⲛⲥⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲱⲏⲣⲉⲱⲏⲙ ⲥⲓ ⲥⲗⲟ ⲃⲣⲣⲉ ⲥⲓ ⲛⲟⲥ ⲛⲣⲱⲙⲉ

<bl> ⲱ̄ ⲡⲙⲟⲩ <l>ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲱⲁϥϥⲓ <l>ⲛ̄ⲥⲟⲧ̄ ⲛⲓⲙ· ⲱⲏ<l>ⲣⲉⲱⲏⲙ ⲥⲓ ⲥⲁ̄<l>ⲗⲟ̄ ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲥⲓ ⲛⲟⲥ <l>ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ·

O morte che prende ogni età, fanciullo o anziano, giovane e vecchio!

<crtc> ⲟⲩⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲥⲏⲗⲏⲕⲓⲁ ⲡⲉⲧⲕⲏ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲱⲁϥϥⲓ ⲛⲥⲟⲧ ⲛⲓⲙ

<bl> ⲟⲩ<l>ⲭⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲏ<l>ⲗⲏⲕⲓⲁ ⲡⲉⲧⲕⲏ̄ <l>ⲉⲥⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ· <l>ⲁⲗⲗⲁ ⲱⲁϥϥⲓ ⲛ̄<l>ⲥⲟⲧ̄ ⲛⲓⲙ·

Non vi è infatti alcuna misura di età che sfugga alla morte, ma essa prende ogni età.

<crtc> ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁⲱⲛⲥⲉ ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲗⲩⲡⲏ ⲧⲉ ⲉⲑⲉⲱⲣⲉⲓ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲕⲟ

<bl> ⲉⲣⲉ <l>ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ <l>ⲱⲟⲟⲡ̄ ⲛⲁⲱⲛ̄<l>ⲥⲉ· ⲟⲩⲛⲟⲥ <l>ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ ⲧⲉ <l>ⲉⲑⲉⲱⲣⲉⲓ ⲙ̄<l>ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥ<l>ⲧⲁⲕⲟ·

Quale è allora la condizione dell'uomo? Grande è il dolore di vedere la morte dell'uomo e la sua rovina.

<crtc> ⲡⲥⲟ ⲱⲁϥⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲓⲧ ⲥⲙ ⲡⲉⲥⲭⲏⲙⲁ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲙⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛⲧⲁϥⲥⲃⲃⲉ ⲙⲛ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲧⲱⲟⲧⲙ ⲙⲛ ⲡϥⲱ ⲉⲛⲧⲁϥⲗⲱⲥⲍ ⲙⲛ ⲛⲃⲁⲗ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲣ ⲁⲩⲱⲧⲁⲙ ⲛⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ

<bl> ⲡⲥⲟ̄ <l>ⲱⲁϥⲟⲩⲟⲧⲟⲩ<l>ⲉⲓⲧ̄ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲥⲭⲏ<l>ⲙⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ· <l>ⲙⲛ̄ ⲡ̄ⲥⲱⲙⲁ̄ <l>ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲃ̄ⲃⲉ· <l>ⲙⲛ̄ ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ̄ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲉⲧⲱⲟⲧⲙ̄ <l>ⲙⲛ̄ ⲡϥⲱ ⲉⲛ<l>ⲧⲁϥⲗⲱⲥⲍ̄· <l>ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲣ̄· <l>ⲁⲩⲱⲧⲁⲙ· <l>ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲉ<l>ⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̄<l>ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ·

Il volto impallidisce nella forma della morte, e il corpo si indebolisce e la bocca è chiusa e i capelli sono incollati e gli occhi che erano spalancati si chiudono e le membra non si muovono.

<crtc> ⲡⲥⲉⲉⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲥⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲉⲛⲧⲁⲥⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ ⲙⲛ ⲙⲙⲟⲩⲧ ⲉⲛⲧⲁⲩⲣ ⲭⲟⲟⲗⲉⲥ ⲙⲛ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲱⲱ ⲛⲉⲱⲧⲙⲟⲩⲱⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ ⲛⲁⲗⲕⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲟⲟⲩⲉ ⲙⲛ ⲡⲱⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧ-ⲛⲁⲱⲱϥ

<bl> <l>ⲭⲡⲥⲉⲉⲡⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲥⲱ<l>ⲙⲁ̄ ⲉⲧⲥⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁⲥ· ⲧⲥⲁ<l>ⲣⲝ̄ ⲉⲛⲧⲁⲥ<l>ⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ· <l>ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲧ <l>ⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ ⲭⲟ<l>ⲟⲗⲉⲥ ⲙⲛ ⲡ<l>ⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ <l>ⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲱⲱ· <l>ⲛⲉⲱⲧⲙ̄<l>ⲟⲩⲱⲛ̄ ⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ· ⲙⲛ̄ ⲛ̄<l>ⲁⲗⲕⲥ̄ ⲉⲛⲧⲁⲩ<l>ⲱⲟⲟⲩⲉ· ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲱⲟⲉⲓⲱ </colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=152> <pagina id=97 fot=305> <colonna id=sinistra> <l>ⲉⲧⲛⲁⲱⲱϥ·

Il resto del corpo infatti sta nella terra. La carne decade e i nervi diventano putridi e tutto il resto si sfalda e i tendini si sciolgono, e le giunture si seccano e grande è la polvere.

<crtc> ⲟⲩⲗⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥⲣⲏⲣⲉ ⲛⲭⲟⲣⲧⲟⲥ ⲉⲱⲁϥⲱⲟⲟⲩⲉ ⲛϥⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲱⲉ ⲉⲱⲁⲩⲣⲟⲕⲥϥ ⲥⲓⲧⲛ ⲟⲩⲕⲱⲥⲧ ⲛϥⲱⲭⲛ

<bl> <l>ⲟⲩⲗⲁⲩ ⲅⲁⲣ <l>ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ· <l>ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄<l>ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥⲣⲏ<l>ⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲟⲣⲧⲟⲥ <l>ⲉⲱⲁϥⲱⲟⲟⲩⲉ <l>ⲛϥ̄ⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ· <l>ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩ<l>ⲱⲉ̄ ⲉⲱⲁⲩ<l>ⲣⲟⲕⲥϥ̄ ⲥⲓⲧⲛ̄ <l>ⲟⲩⲕⲱⲥⲧ̄ <l>ⲛϥⲱⲭⲛ̄·

Nulla infatti è l'uomo, ed è come un fiore che si secca e cade, come un legno bruciato dal fuoco che si consuma.

La salvazione. Nuova creazione in Gesú

<crtc> ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ ⲧⲉϥⲙⲛⲧⲉ-ⲃⲓⲏⲛ ⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲥ ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙ ⲡⲱⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉϥⲡⲗⲁⲥ-ⲙⲁ ⲙⲙⲓⲛⲙⲙⲟϥ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲓ ⲛⲉ ⲙⲛ ⲧⲉϥⲥⲓⲕⲱⲛ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉϥⲱⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲭⲣⲟ ⲛⲥⲓ ⲡⲙⲟⲩ ⲛϥⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲣⲟ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ

<bl> ⲙⲛ̄<l>ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲧⲁⲕⲟ̄ <l>ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥ<l>ⲙⲛⲧ̄ⲉⲃⲓⲏⲛ̄ <l>ⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲥ· <l>ⲭⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ <l>ⲥⲙ̄ ⲡⲱⲓⲛⲉ <l>ⲙ̄ⲡⲉϥⲡⲗⲁⲥ<l>ⲙⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲙ̄<l>ⲙⲟϥ·

ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ<l>ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ· <l>ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲓ̈</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲛⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥ<l>ϩⲓⲕⲱⲛ· ⲭⲉ<l>ⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉϥ<l>ⲯⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩ<l>ⲭⲣⲟ̄ ⲛ̄ⲥⲓ ⲡⲙⲟⲩ <l>ⲛϥ̄ⲯⲟⲩⲯⲟⲩ <l>ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲭⲉ <l>ⲁⲓ̈ⲭⲣⲟ̄ ⲉⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ·

Ma dopo la perdizione dell'uomo e la sua grande disgrazia, Dio venne a visitare il suo stesso plasma che egli aveva fatto a sua immagine e somiglianza, affinchè la morte non fosse vittoriosa e si gloriasse: ho vinto l'uomo.

<crtc> ϥⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲛ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱⲛⲓⲙ ⲛⲥⲓ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲓⲧϥ ⲛⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϩⲛ ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲙⲛ ⲙⲡⲩⲗⲏ ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ ⲉϥⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱⲛⲓⲙ ⲛⲛⲉϥⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲯⲁⲛⲧϥⲟⲣⲭϥ ϩⲁⲧⲟⲟ ⲧϥ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲣⲃⲉϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ

<bl> ϥⲡⲟⲗⲉ<l>ⲙⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄<l>ⲟⲩⲟⲉⲓⲱⲛⲓⲙ <l>ⲛ̄ⲥⲓ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟ<l>ⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲱ <l>ⲁϥ-ϥⲓⲧϥ ⲛⲁⲓ<l>ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ· <l>ϩⲛ̄ ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ· <l>ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ· ⲙⲛ̄ <l>ⲙ̄ⲡⲩⲗⲏ ⲛⲁ<l>ⲙⲛ̄ⲧⲉ· ⲉϥ<l>ⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲡ<l>ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲩ<l>ⲟⲉⲓⲱⲛⲓⲙ <l>ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲛⲟ<l>ⲙⲓⲁ· ⲯⲁⲛⲧϥ̄<l>ⲟⲣⲭϥ̄ ϩⲁⲧⲟⲟ</colonna> </pagina> <pagina id=98 quad=30fin fot=306> <colonna id=sinistra> <l>ⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ· <l>ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲣ<l>ⲃⲉϥ ⲉϩⲟⲩⲛ <l>ⲉⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ̄· <l>ⲛⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ·

Lotta infatti sempre con l'uomo il diavolo, che lo ha preso prigioniero nel male della morte e nelle porte dell'Amente, scagliando sempre contro l'uomo le sue malvagità finché lo imprigiona in mano della morte e lo rinchiude nella prigione dell'Amente.

<crtc> ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ ⲙⲡⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲥⲟⲙ ⲉⲥⲙⲏⲣ ϩⲙ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲧⲣⲉⲥⲣ ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲙⲙⲁⲛⲱⲧⲡⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲛⲉⲧ-ⲙⲟⲟⲩⲧ

<bl> <l>ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄<l>ⲡⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ <l>ⲥⲙ̄ⲥⲟⲙ ⲉⲥ<l>ⲙⲏⲣ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁ<l>ⲕⲉ ⲉⲧⲣⲉⲥⲣ̄ <l>ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ̄<l>ⲛⲱⲧⲡⲉϩⲟⲩⲛ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟ<l>ⲟⲩⲧ·

Perciò l'anima non può essendo legata nella tenebra, sciogliersi dalla prigionia dei morti.

(il Cristo riassume l'umanità intera)

<crtc> ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ ⲁⲡⲓⲱⲧ ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲱⲏⲣⲉ ⲉⲭⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲙⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗⲭⲉ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁϥⲧⲣⲉϥⲣ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲛ ⲧⲕⲁⲗⲁϩ ⲛⲧⲡⲁⲣ-ⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲥⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥ-ⲛⲟⲩϩⲙ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲣⲙ ⲁⲩⲱ ⲛϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲛⲉⲧⲭⲟⲟⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲉⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲙⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲁⲅⲉⲗⲏ

<bl> ⲉⲧⲃⲉ<l>ⲃⲡⲁⲓ̈ ⲁⲡⲓⲱⲧ <l>ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄<l>ⲡⲉ-ϥⲱⲏⲣⲉ <l>ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ <l>ⲉⲙⲛ̄ ⲥⲁⲣⲝ ⲙ̄<l>ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗⲭⲉ <l>ⲟⲩⲡⲛⲁ̄ ⲡⲉ ⲉϥ<l>ⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁϥⲧ<l>ⲣⲉϥⲣ̄ ⲥⲁⲣⲝ̄ <l>ϩⲛ̄ ⲧⲕⲁⲗⲁϩⲏ̄ <l>ⲛⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ <l>ⲉⲁϥⲱⲱ-ⲡⲉ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄<l>ⲥⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· <l>ⲉⲧⲣⲉϥⲛⲟⲩ<l>ϩⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁϥⲥⲱⲣⲙ̄ <l>ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ⲥⲱ<l>ⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲧⲭⲟⲟⲣ <l>ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ <l>ⲡⲉⲡ<!-- sic -->ⲑⲟⲛⲟⲥ <l>ⲙⲡⲇⲓⲁⲃⲟ<l>ⲗⲟⲥ· ⲛϥ̄ⲥⲱ<l>ⲟⲩϩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ <l>ⲉⲧⲉϥⲁⲅⲉ<l>ⲗⲏ·

Perció il Padre mandò il suo Figlio sulla terra, a cui prima non era carne perché era uno spirito santo. Lo fece divenire carne nel ventre della vergine e diventare un uomo, Dio, affinché salvasse ciò che si era perduto e radunasse coloro che erano stati dispersi dalla malizia del diavolo e li riunisse al suo gregge.

<crtc> ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲭⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲡⲉⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲁϥⲣ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙⲛ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ

<bl> ⲛⲉⲛⲧⲁ <l>ⲥⲡⲙⲟⲩ ⲭⲟⲟ<l>ⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ<l>ⲁϥ-ⲡⲉⲱ ⲡ<l>ⲣⲱⲙⲉ· ⲛⲁⲓ̈ <l>ⲁⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲥⲟⲟⲩ<l>ϩⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ· <l>ⲉⲁϥⲣ̄ ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲛ̄<l>ⲕⲉⲥⲟⲡ̄ ⲙⲛ̄ <l>ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ̄ <l>ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ̄· </colonna> </pagina> </foglio>

Coloro che la morte aveva vinto ed aveva diviso l'uomo, costoro Cristo radunò e ne fece un solo uomo un'altra volta con l'an-

ima ed il corpo.

<crtc> ⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲙⲉⲣ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲥⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲉⲁⲩⲃⲉⲗ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲁⲩⲡⲉⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲥⲛⲁⲩ

<bl> <foglio id=153> <pagina id=99 quad=31ini fot=307> <colonna id=sinistra> <l>ⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ <l>ⲁⲩⲙⲉⲣ ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲥⲛ̄ ⲁ<l>ⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲁⲩ<l>ⲃⲉⲗ ⲧⲥⲁⲣⲝ <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡ<l>ⲕⲁⲥ· ⲁⲩⲡⲉⲱ <l>ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉ<l>ⲥⲛⲁⲩ·

La morte infatti aveva incatenato l’anima nell’Amente e aveva sciolto la carne nella terra, e aveva diviso l’uomo in due.

<crtc> ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲥⲱⲱⲩ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁⲩⲃⲉⲗ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ ⲛⲉⲥⲙⲣⲣⲉ ⲉⲁⲩⲙⲉⲣ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲥⲛ ⲛⲉⲱⲧⲙⲟⲩⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲧⲟⲩ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲱⲟⲛ-ⲩⲟⲩ ⲙⲛⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲧ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲧ ⲙⲡⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ ⲙⲡⲣⲉⲩⲱⲁⲝⲉ ⲁⲩⲧ ⲛⲁⲩ ⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲏⲱ

<bl> ⲡⲥⲱ<l>ϫⲧⲏⲣ ⲥⲱⲱⲩ <l>ⲓⲥ̄ ⲁⲩⲃⲉⲗ̄ ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ̄ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲥⲙⲣ̄<l>ⲣⲉ· ⲉⲁⲩⲙⲉⲣ <l>ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ⲟⲛ <l>ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲱⲧⲙ̄<l>ⲟⲩⲱⲛ̄· ⲁⲩⲱ <l>ⲁⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉ<l>ⲥⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥ<l>ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛ̄<l>ⲟⲩⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ̄ <l>ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲥⲱⲙⲁ̄ ⲁⲩ<l>ⲱⲟⲟⲛⲩⲟⲩ ⲙⲛ̄<l>ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲁⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲥⲱ<l>ⲙⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩ<l>ⲭⲏ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲥⲱ<l>ⲙⲁ· ⲁⲩⲧ ⲙ̄<l>ⲡⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ <l>ⲙ̄ⲡⲣⲉⲩⲱⲁⲝⲉ· <l>ⲁⲩⲧ ⲛⲁⲩ ⲙ̄<l>ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧ<l>ⲧⲏⲱ·

Allora il Salvatore Gesú sciolse l’anima dai suoi legami e legò di nuovo la carne nelle giunture e li riportò ambedue e ne fece una cosa sola, il corpo e l’anima, li riuní fra loro, diede il corpo all’anima e l’anima al corpo, diede l’organo al parlante e a lui diede le membra necessarie.

<crtc> ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲉ ⲱ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲯⲁⲗⲉⲓ ⲥⲙ ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲛⲧⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲥⲓⲇⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲃⲱⲗⲉⲃⲟⲗ

<bl> ⲧⲉ<l>ϫⲛⲟⲩ ⲟⲉ ⲱ̄ ⲧⲉ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲯⲁⲗⲉⲓ <l>ⲥⲙ̄ ⲡⲟⲩⲥⲱ<l>ⲙⲁ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲉ <l>ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ<l>ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲓ<l>ⲇⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ <l>ⲛⲁⲧⲃⲱⲗⲉ<l>ⲃⲟⲗ·

Ora dunque o anima esulta nel tuo corpo avendo tu il tuo proprio Dio immarcescibile.

<crtc> ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲥⲁⲣⲟⲛ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛⲁⲱⲛⲥ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲱⲁⲉⲛⲉⲥ

<bl> ⲉⲧⲃⲉ<l>ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̄<l>ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲟⲩ <l>ⲥⲁⲣⲟⲛ ⲭⲉ<l>ⲕⲁⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲉ<l>ⲛⲁⲱⲛⲥ̄ ⲛⲙ̄<l>ⲙⲁⲩ ⲱⲁⲉⲛⲉⲥ· </colonna> </pagina>

Per questo infatti Cristo morí per noi, affinché noi viviamo con lui per sempre.

<crtc> ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲭⲣⲩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛⲥⲏⲧⲩ ⲏ ⲟⲩ ⲣⲱ ⲧⲉ ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ ⲣⲱⲙⲉ ⲏ ⲛⲧⲟⲩ ⲉⲩⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛⲭⲓ ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲩ ⲛⲧⲙⲛⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟ ⲥⲓⲱⲱⲩ

<bl> <pagina id=[100] fot=308> <colonna id=sinistra> <l>ⲙⲏ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲭ<l>ⲣⲩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩ<l>ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ<l>ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲩ̄· <l>ⲏ̄ ⲟⲩ ⲣⲱ̄ ⲧⲉ ⲧⲉ<l>ⲭⲣⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̄ <l>ⲣⲱⲙⲉ· ⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩ <l>ⲉⲩⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲭⲓ <l>ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲛⲧⲟⲩ <l>ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ <l>ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ <l>ⲧⲏⲣⲩ̄ ⲛ̄ⲧⲙ-ⲛⲧ̄<l>ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟ̄ ⲥⲓ<l>ⲱⲱⲩ·

Forse che egli infatti aveva bisogno della morte per morire? O aveva bisogno di diventare uomo o di prendere la carne, essendo egli Dio rivestito di tutta la gloria della divinità?

<crtc> ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ ⲁⲩⲥⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲭⲡⲟ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲱⲁⲩⲙⲟⲩ ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲧⲙⲟⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ

<bl> ⲉⲧⲃⲉ<l>ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲥⲩⲡⲟ<l>ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲭ<l>ⲡⲟ̄ ⲛⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ <l>ⲉⲱⲁⲩⲙⲟⲩ ⲉⲛ<l>ⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩ<l>ⲧⲉ

ⲡⲁⲧⲙⲟⲩ <l>ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ·

Perciò egli si sottopose alla nascita degli uomini mortali pur essendo egli Dio immortale.

<crtc> ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲉⲧⲟ ⲛⲣⲣⲟ ⲉϫⲛ ⲙⲡⲏⲩⲉ

<bl> ⲉⲧ<l>ⲥⲃⲉ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ̈ <l>ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ̄ ⲉϫⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲟⲩ <l>ⲡⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ̄ ⲉⲧⲟ̄ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲛⲣ̄ⲣⲟ̄ ⲉϫⲛ̄ <l>ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ·

Perché egli scese sulla terra, essendo il re che regna sui cieli?

<crtc> ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲧ ⲙⲡⲉ-ⲩⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲣⲁⲱⲉ ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙⲡⲧⲏⲣⲩ ⲉⲁⲩϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲡⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲓⲧⲣⲁ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲁⲩⲥⲟⲟⲗⲉⲩ ⲛϩⲉⲛⲧⲟⲉⲓⲥ

<bl> ⲛⲓⲙ <l>ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁ<l>ⲛⲁⲅⲕⲁϩⲉ <l>ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲧ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲩⲛ̄<!-- sic -->ⲟⲩⲟ<l>ⲉⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ<l>ⲡⲉⲥ-ⲧⲁⲩⲣ□ⲟ̄ⲥ̄· <l>ⲛⲩ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲩ<l>ⲣⲁⲱⲉ ⲉⲛ<l>ⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲇⲏ<l>ⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ <l>ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣⲩ̄· <l>ⲉⲁⲩϩⲩⲡⲟ̄<l>ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲧ<l>ⲣⲉⲩϫⲡⲟⲩ <l>ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲓⲧ<l>ⲣⲁ̄ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ <l>ⲉⲁⲩ-ⲥⲟⲟⲗⲉⲩ <l>ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲟⲉⲓⲥ:

Chi lo costrinse a salire sulla croce e morire contento, essendo egli il creatore del tutto, e a sopportare di essere generato nel ventre di una donna ed essere avvolto in fasce?

<crtc> ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲗⲉ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲩ ⲙⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲛ ⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲛⲛⲉϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲛ ⲁⲩϫⲧⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲟⲙⲩ ⲁⲩϫⲓ ⲉⲕⲓⲃⲉ ϩⲛ ⲕⲟⲩⲛⲥ ⲛⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲥⲓ ⲡⲉ-ⲧⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲁⲫⲓⲛ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ⲉⲩⲧⲉⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉⲩⲙⲛⲧⲛⲟⲩⲧⲉ

<bl> <l>ⲥⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲗⲉ <l>ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ <l>ⲧⲏⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩ<l>ⲉⲓⲱⲧ̄· ⲡⲉⲧ<l>ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲛ̄ </colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=154> <pagina id=101 fot=309> <colonna id=sinistra> <l>ⲛ̄ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛⲉ<!-- sic --><l>ⲭⲉⲣ-ⲟⲩⲃⲓⲛ <l>ⲁⲩϫⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ <l>ⲟⲩⲟⲙⲩ̄ ⲁⲩϫⲓ <l>ⲉⲕⲓⲃⲉ ϩⲛ̄ ⲕⲟⲩ<l>ⲛⲥ̄ ⲛⲟⲩⲥϩⲓ<l>ⲙⲉ· ⲛ̄ⲥⲓ ⲡⲉ<l>ⲧⲉⲣⲉ ϩⲉⲛ<l>ⲥⲁⲣⲁⲫⲓⲛ ⲁ<l>ϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ<l>ⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥ<l>ⲧⲱⲧ̄ ⲉⲩⲧⲉ<l>ⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩ<l>ⲙⲛⲧ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ·

Egli che è circondato da tutta la gloria di suo padre, che siede sui carri dei cherubini, fu posto in una mangiatoia, fu allattato dal seno di una donna colui presso il quale stanno i serafini con timore, glorificando la sua divinità.

<crtc> ⲡⲉⲧⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲧⲉ ϩⲛ ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲩⲙⲡⲉ ⲙⲛ ⲧⲱⲧⲉ ⲉⲩⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲉ ⲁⲩϫⲓ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥ ⲙⲁ ϩⲙ ⲡⲓⲟⲣ-ⲇⲁⲛⲏⲥ ϩⲓⲧⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲱⲁⲩⲙⲟⲩ

<bl> <l>ⲥⲡⲉⲧⲧⲛ̄ⲛⲟ<l>ⲟⲩ ⲛⲟⲩⲙⲟ<l>ⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ<l>ϩⲁⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓ̈<l>ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ <l>ⲡϩⲟⲩⲙⲡⲉ <l>ⲙⲛ̄ ⲧⲱⲧⲉ· <l>ⲉⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ <l>ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ̄ <l>ⲁⲩϫⲓ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲙⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲟⲣ<l>ⲇⲁⲛⲏⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ <l>ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉ<l>ⲱⲁⲩⲙⲟⲩ·

Colui che manda l’acqua a scorrere nei fiumi e la pioggia e la rugiada dal cielo, ricevette il battesimo nel Giordano da un uomo mortale.

<crtc> ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏⲣⲩ ϫⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲩ ⲁⲩⲥⲟⲱⲩ ϩⲓⲧⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ

<bl> ⲡⲉ<l>ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏ<l>ⲣⲩ̄ ϫⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲛ <l>ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲟ<l>ⲟⲧⲩ̄ ⲁⲩⲥⲟ<l>ⲱⲩ̄ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲓ̈<l>ⲟⲩⲇⲁⲓ̈·

Colui dal quale proviene la luce fu insultato dai giudei.

<crtc> ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲁⲱⲩⲉ ⲙⲡⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲥⲧⲉⲣⲉⲩⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲉⲩⲁⲱⲉ ⲙⲡⲉⲩⲱⲁϫⲉ ⲁⲩⲁⲱⲧⲩ ⲉϫⲛ ⲟⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛⲱⲉ

<bl> ⲡⲉ<l>ⲥⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲁⲱ<l>ⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲡⲉⲥⲧⲉⲣⲉⲩ<l>ⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ <l>ⲙⲛ̄ ⲁⲙⲛⲧⲉ <l>ⲉⲩⲁⲱⲉ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲩⲱⲁϫⲉ <l>ⲁⲩⲁⲱⲧⲩ̄ ⲉ<l>ϫⲛ̄ ⲟⲩⲥ-ⲧⲁⲩⲣ□ⲟ̄ⲥ̄ <l>ⲛ̄ⲱⲉ·

Colui alla cui parola sono appesi i sette cieli ed il firmamento e la terra e l'Amente fu appeso ad una croce di legno.

<crtc> ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ ⲟⲛϩ ⲁϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲩⲥⲱⲱ ⲙⲙⲟϥ ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲱ ⲉϥⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ

<bl> ⲡⲉⲛ<l>ⲥⲧⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲩ<l>ⲕⲁϩ ⲉϥⲙⲟ<l>ⲟⲩⲧ̄ ⲁϥ-ⲡⲗⲁⲥ<l>ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄<l>ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ</colonna> </pagina> <pagina id=[102] fot=310> <colonna id=sinistra> <l>ⲟ̄ⲛϩ ⲁϥϩⲩⲡⲟ<l>ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲩⲥⲱⲱ <l>ⲙ̄ⲙⲟϥ· ϫⲉⲕⲁⲥ <l>ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲱⲱ <l>ⲉϥⲉⲧⲟⲩϫⲉ <l>ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϥ<l>ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ· <l>ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲛⲟ<l>ⲃⲉ·

Colui che prese del fango e ne fece un uomo vivente sopportò di essere insultato, affinchè con il suo insulto salvasse l'uomo che era andato in rovina per il suo peccato.

(Adamo/Cristo)

<crtc> ⲁϥⲧ ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛⲥⲱⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛⲛⲣ-ⲱⲙⲉ ⲁϥⲧ ⲛⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲁ ⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲇⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲧ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉⲛⲙⲟⲩ

<bl> ⲁϥⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥ<l>ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉ <l>ϩⲁ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ <l>ⲛⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲁϥ<l>ⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄ <l>ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲁ <l>ⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ <l>ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛⲁⲇⲁⲙ· <l>ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲥ<l>ⲛⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲁϥ <l>ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄· ⲁϥ<l>ⲧ ⲛⲟⲩⲣ-ⲱⲙⲉ <l>ϩⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· <l>ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ <l>ϩⲁ ⲡⲉⲛ-ⲙⲟⲩ·

Egli diede la sua anima a salvamento dell'anima degli uomini e diede la sua carne santa per tutto il plasma di Adamo, e diede il suo sangue per l'universo. Diede un uomo per un uomo e la sua morte per la nostra morte.

<crtc> ⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲭⲣⲏ ⲱⲥⲧⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲛⲥⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ

<bl> <l>ⲥⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ<l>ⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲭⲣⲏ<!-- cancellatura? --></colonna> <colonna id=destra> <l>ⲱⲥⲧⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ <l>ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲣ̄ϩⲟ<l>ⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲁϥ<l>ⲱⲱⲡⲉ ⲛⲥ̄<l>ⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲡⲉ<l>ⲭⲥ̄ ⲙⲟⲩ ϩⲁ<l>ⲣⲟⲛ·

Infatti la morte che è fatale all'uomo ed è temuta divenne una benedizione perché Cristo morí per noi.

<crtc> ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲟⲩϫⲟⲛ

<bl> ⲧⲁⲓ̈ <l>ⲥⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ <l>ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲭⲥ̄ <l>ⲟⲩⲟⲛϩⲥ̄ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲉⲁϥ<l>ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ <l>ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲣⲉϥ<l>ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ· ϫⲉ<l>ⲕⲁⲥ ⲉϥⲉ<l>ⲧⲟⲩϫⲟⲛ·

Questo è l'amore che Cristo manifestò morendo per noi peccatori per salvarci.

<crtc> ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲏ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲉ ⲙⲙⲓⲛⲙⲙⲟϥ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲡⲟϥ

<bl> <l>ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲇⲓ<l>ⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲛⲉϩ <l>ⲡⲉⲛⲧⲁϥ<l>ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲉϥ<l>ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩ<l>ⲱⲧ̄· ⲏ̄ ⲛⲓⲙ ⲛ̄<l>ⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ <l>ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲉ </colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=155> <pagina id=103 fot=311> <colonna id=sinistra> <l>ⲙ̄ⲙⲓⲛⲙ̄ⲙⲟϥ <l>ⲉⲛⲧⲁϥϫⲡⲟϥ·

Quale mai giusto morí per un solo peccatore? Quale padre morí per il suo stesso figlio che aveva generato?

<crtc> ⲁⲱ ⲟⲛ ⲛⲱⲃⲏⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉϥⲱⲃⲏⲣ ⲏ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙⲙⲉⲣⲓⲧ ϩⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ

<bl> <l>ⲁⲱ ⲟⲛ ⲛ̄ⲱⲃⲏⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ<l>ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉϥ<l>ⲱⲃⲏⲣ· ⲏ̄ ⲟⲩ<l>ⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲉ<l>ⲣⲓⲧ ϩⲁ ⲡⲉϥ<l>ⲥⲟⲛ·

Quale amico morí per il suo amico o fratello amato per il suo fratello?

<crtc> ⲙⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉⲍ ⲣ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲟⲩ ⲍⲁ ⲟⲩⲁ ⲍⲙ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲱ ⲏ ⲍⲙ ⲡⲉϥⲍⲧⲟⲣ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ
<bl> ⲙ̄ⲡⲉ <l>ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ<l>ⲛⲉⲍ ⲣ̄ ⲡⲁⲓ̈ <l>ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ̄ <l>ⲙⲟⲩ ⲍⲁ ⲟⲩⲁ̄ <l>ⲍⲙ̄ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲱ· <l>ⲏ̄ ⲍⲙ̄ ⲡⲉϥⲍ<l>ⲧⲟⲣ ⲙⲁⲩⲁ<l>ⲁϥ·
Nessuno mai fece ciò cioè che uno morisse per un altro per sua volontà o per proprio accordo.

<crtc> ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲧⲟϥ ⲁϥⲉⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲍⲙ ⲡⲉϥⲍⲧⲟⲣ ⲙⲛ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛⲝⲉ ⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ ⲙⲟⲛ ⲛⲑⲉ ⲛⲁⲇⲁⲙ ⲉⲁϥⲧⲣⲉⲛⲱⲱⲡⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲉⲣⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲍⲙ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲁϥⲱⲡⲍⲓⲥⲉ ⲍⲁⲣⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲛⲍⲟⲛ ⲛ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ
<bl> ⲡⲉⲭ̄ⲥ <l>ⲭⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϥ<l>ⲉⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ <l>ⲍⲙ̄ ⲧⲉϥⲁⲅⲁ<l>ⲡⲏ̄ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄<l>ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ· <l>ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛⲝⲉ <l>ⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ <l>ⲛⲁⲇⲁⲙ̄ ⲉⲁϥ<l>ⲧⲣⲉⲛⲱⲱⲡⲉ <l>ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲗ<l>ⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲛ<l>ⲧⲁⲕⲟ̄ ⲍⲙ̄ ⲡ<l>ⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲉⲓ̈ <l>ⲁϥⲱⲡⲍⲓⲥⲉ <l>ⲍⲁⲣⲟⲛ· ⲁⲩⲱ <l>ⲁϥⲧⲁⲛⲍⲟⲛ <l>ⲍⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲅⲁ<l>ⲡⲏ̄·
Cristo invece venne egli stesso di suo accordo e per suo amore e noi peccatori non solo ci plasmò come Adamo e ci fece essere uomini, ma dopo che andammo in rovina nel peccato venne a patire per noi e ci ristabilí con il suo amore.

(creazione/redenzione)

<crtc> ⲙⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲍⲛ ⲧⲉϥⲥⲓⲝ ⲛϥⲱⲡⲍⲓⲥⲉ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲍⲱⲱϥ ⲁϥⲭⲡⲟⲛ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ ⲍⲓⲧⲙ ⲡⲍⲓⲥⲉ ⲙⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲕⲍⲛⲍⲏⲧ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲉⲧ† ⲛⲁⲁⲕⲉ
<bl> ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩ<l>ⲥⲟⲉⲓⲱ ⲅⲁⲣ ⲉⲛ<l>ⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥ<l>ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ <l>ⲍⲛ̄ ⲧⲉϥⲥⲓⲝ· <l>ⲛϥⲱⲡⲍⲓⲥⲉ <l>ⲁⲛ· ⲧⲉⲛⲟⲩ <l>ⲇⲉ ⲍⲱⲱϥ ⲁϥ<l>ⲭⲡⲟⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉ<l>ⲥⲟⲡ̄ ⲍⲓⲧⲙ̄ ⲡ<l>ⲍⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ<l>ⲙⲟⲩ· ⲉϥⲙⲟ<l>ⲕⲍⲛ̄ⲍⲏⲧ̄ ⲛⲙ̄<l>ⲙⲁⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄<l>ⲧⲉⲧ† ⲛⲁⲁⲕⲉ· </colonna> </pagina>
Quando infatti egli ci plasmò con la sua mano non patí. Ora invece ci generò una seconda volta col patimento della sua morte, soffrendo con noi come una donna che ha le doglie.

<crtc> ⲁϥⲍⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲙⲙⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲙⲡϥⲣⲉⲕⲍ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲍⲛ ⲍⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ ⲍⲓⲧⲛ ⲛⲥⲓⲝ ⲛⲛⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲥⲉⲧⲟⲙⲥϥ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲝⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲝⲉ ⲁⲕⲝⲓⲧ ⲉⲍⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲭⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ
<bl> <pagina id=[104] fot=312> <colonna id=sinistra> <l>ⲁϥⲍⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲉ<l>ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲙⲡϥ̄<l>ⲣⲉⲕⲍ̄ ⲡⲕⲟⲥ<l>ⲙⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲱ <l>ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲍⲛ̄ ⲍⲉⲛ<l>ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ· ⲍⲓ<l>ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲝ ⲛⲛ̄<l>ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ· <l>ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩ<l>ⲟⲩⲧ̄ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̄<l>ⲥⲉⲧⲟⲙⲥϥ̄ ⲕⲁ<l>ⲧⲁⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ <l>ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ <l>ⲝⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲝⲉ <l>ⲁⲕⲝⲓⲧ̄ ⲉⲍⲣⲁⲓ̈ ⲉ<l>ⲡⲉⲭⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ·
Egli sopporto’ con noi e non bruciò il mondo quando lo colpivano con fruste per mano dei suoi peccatori per ucciderlo e seppellirlo come dice il profeta: mi hai trascinato nella polvere della morte.

<crtc> ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲝⲓⲧϥ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲝⲟⲟⲩ ⲁⲩⲛⲟⲱⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩ ⲱⲝⲉ
<bl> <l>ⲭⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ<l>ⲝⲓⲧϥ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ <l>ⲛⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲓ̈ <l>ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓ<l>ⲧⲟⲩ ⲉⲁⲩ–ⲙⲟⲟⲩⲧϥ<l>ⲧϥ̄· ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲣⲁ<l>ⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲝⲟ<l>ⲟⲩ ⲁⲩⲛⲟⲱⲡ <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲱⲝⲉ·
Chi lo trascinò? È il popolo degli empi che egli amò ed essi lo uccisero. Egli venne a salvarli ed essi lo scacciarono come una lo-

custa.

Gli Ebrei

<crtc> ⲁⲛⲁⲩ ⲥⲉ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲛⲱⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲩ ⲙⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ
<bl> ⲁⲛⲁⲩ <l>ⲥⲉ ⲱ̄ ⲡⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲉⲛⲧⲟⲩ<l>ⲉⲓⲟ̈ ⲛⲛ̄ⲱⲏ<l>ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ□· <l>ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲩ <l>ⲙ̄ⲡⲉⲛ–ⲭⲟ<l>ⲉⲓⲥ·

Guarda o uomo il contraccambio che i figli di Israele diedero al nostro Signore.

<crtc> ⲁⲩⲕⲱⲛⲥ ⲙⲡⲉⲥⲡⲓⲣ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧ ⲍⲓⲥⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲣ ⲍⲁⲍ ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲩ ⲛⲁⲩ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ
<bl> ⲁⲩⲕⲱ<l>ⲛⲥ̄ ⲙⲡⲉⲥ<l>ⲡⲓⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲥⲟⲟ<!-- sic -->ⲛ<l>ⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲧ <l>ⲍⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲣ̄ ⲍⲁⲍ <l>ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ<l>ⲛⲟⲩⲩ ⲛⲁⲩ <l>ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲓ̈ⲟ<l>ⲧⲉ·

Ferirono il costato di colui che li aveva creati, fecero soffrire colui che aveva fatto una quantità di bene ad essi e ai loro padri.

<crtc> ⲁⲩⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲍⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲍⲉⲛⲡⲉⲧ–ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲟⲥⲧⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲙⲡⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲉⲣⲓ–ⲧⲟⲩ ⲛⲍⲏⲧⲩ
<bl> ⲁⲩⲧⲱ<l>ⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲍⲉⲛ<l>ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ <l>ⲉⲡⲙⲁ̄ ⲛ̄ⲍⲉⲛ<l>ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩ<l>ⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ<l>ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲉⲡ<l>ⲙⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲉ̄ ⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ </colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=156> <pagina id=105 fot=313> <colonna id=sinistra> <l>ⲛ̄ⲍⲏⲧⲩ̄

Ricambiarono dei mali al posto dei beni e l’odio al posto dell’amore col quale li aveva amati.

<crtc> ⲁⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧ ⲡⲣⲁⲱⲉ ⲛⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲗⲥⲉ ⲛⲥⲁⲗⲉ ⲉⲁⲩⲧⲃⲃⲉ ⲛⲉⲧⲥⲟⲃⲍ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲛⲃⲗⲗⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲍⲟⲧⲃⲉⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲱⲧⲩ ⲉⲭⲛ ⲟⲩⲱⲉ
<bl> ⲁⲩ<l>ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲧ ⲡⲣⲁⲱⲉ <l>ⲛⲁⲩ· ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ<l>ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧ<l>ⲙⲟⲟⲩⲧ̄ ⲛ̄ⲍⲏ<l>ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲩ <l>ⲉⲣⲟⲩ· ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲧⲁⲗⲥⲉ <l>ⲛ̄ⲥⲁⲗⲉ ⲉⲁⲩ<l>ⲧⲃⲃⲉ ⲛⲉⲧ<l>ⲥⲟⲃⲍ̄· ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲧ ⲡⲟⲩⲟ<l>ⲉⲓⲛ ⲛⲛ̄ⲃⲗ̄<l>ⲗⲉ· ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩ<l>ⲍⲟⲧⲃⲉⲩ ⲁⲩⲱ <l>ⲁⲩⲁⲱⲧⲩ̄ ⲉ<l>ⲭⲛ̄ ⲟⲩⲱⲉ̄·

Afflissero colui che aveva dato ad essi la gioia, colui che aveva risuscitato i morti alla loro presenza, colui che aveva guarito gli zoppi e purificato i lebbrosi, che aveva dato la luce ai ciechi, costui essi uccisero ed appesero ad un legno.

<crtc> ⲁⲛⲁⲩ ⲥⲉ ⲱ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲟⲗⲙⲏⲣⲓⲁ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
<bl> <l>ⲥⲁⲛⲁⲩ ⲥⲉ ⲱ̄ ⲛ̄<l>ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛ<l>ⲧⲟⲗⲙⲏⲣⲓⲁ <l>ⲛⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈·

Guardate o uomini l’audacia dei giudei.

<crtc> ⲁⲩⲉⲓⲱⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲱⲧ ⲡⲕⲁⲍ ⲁⲩⲉⲩⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲭⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲭⲛ ⲙⲙⲟⲩⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲡ–ⲱⲱ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲍⲱⲣⲥ̄ ⲛⲙⲡⲏⲩⲉ ⲍⲛ ⲧⲉⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ ⲧⲙⲛⲧⲍⲙⲍⲁⲗ ⲙⲫⲁⲣⲁⲱ ⲁⲩⲥⲱⲛⲍ ⲙⲡⲉⲧⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲣⲉⲩⲣⲛⲟⲃⲉ
<bl> <l>ⲁⲩⲉⲓ̈ⲱⲉ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲉ<l>ⲱⲧ̄ ⲡⲕⲁⲍ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲁⲩⲉⲩⲧ̄ ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲧⲁⲭⲣⲉ <l>ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ<l>ⲭⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛ̄<l>ⲉⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ· ⲁⲩ<l>ⲡⲱⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁⲩⲍⲱⲣ̄ⲥ̄ <l>ⲛⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲍⲛ̄ <l>ⲧⲉⲩⲥⲟⲫⲓⲁ· <l>ⲁⲩⲙⲟⲩⲣ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲩⲟ<l>ⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ̄ <l>ⲧⲙⲛⲧⲍⲙ̄<l>ⲍⲁⲗ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ̄· <l>ⲁⲩⲥⲱⲛⲍ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲧⲃⲱⲗ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲛⲛ̄ⲣⲉⲩ<l>ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ·

Essi appesero colui che aveva stabilito la terra ed inchiodarono colui che aveva assicurato il mondo sulle acque. Batterono colui che aveva ordinato i cieli con la sua saggezza. Legarono colui che li aveva liberati dalla schiavitú del Faraone. Legarono colui che scioglie i peccatori.

<crtc> ⲡⲉⲛⲧⲁϥ† ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲁⲗⲥⲉ ⲡⲉⲩⲉⲓⲃⲉ ⲁⲩⲧⲥⲟϥ ⲛⲟⲩϩⲙⲍ ⲉϥⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲙⲟϥ ⲛⲟⲩⲥⲓⲱⲉ ⲉϥϩⲛ ⲧⲁⲅⲟⲛⲓⲁ ⲙⲡⲙⲟⲩ ϩⲓⲍⲙ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲙⲡⲟⲩⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲍⲉⲁϥⲧⲥⲓⲟⲟⲩ ⲛⲉⲃⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ

<bl> ⲡⲉⲛ<l>ⲣⲧⲁϥ† ⲛⲁⲩ ⲛ̄<l>ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ̄ ⲙ̄<l>ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲁⲗ<l>ⲥⲉ ⲡⲉⲩⲉ̈ⲓⲃⲉ <l>ⲁⲩⲧⲥⲟϥ ⲛⲟⲩ<l>ϩⲙⲍ ⲉϥⲟⲟⲃⲉ <l>ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲙⲟϥ </colonna> </pagina> <pagina id=[106] fot=314> <colonna id=sinistra> <l>ⲛⲟⲩⲥⲓⲱⲉ ⲉϥ<l>ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲟⲛⲓⲁ <l>ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ϩⲓⲍⲙ̄ <l>ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣ□ⲟ̄ⲥ· ⲉⲙ<l>ⲡⲟⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ <l>ⲍⲉⲁϥⲧⲥⲓⲟⲟⲩ <l>ⲛⲉⲃⲓⲱ̄ ⲉⲃⲟⲗ <l>ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ·

Colui che aveva dato ad essi la fonte di acqua e aveva guarito la loro sete, lo abbeverarono con aceto amaro e lo nutrirono con aceto nell'agonia della morte sulla croce, e non rammentarono che aveva dato da mangiare miele da una pietra.

<crtc> ⲁⲩⲙⲟⲩⲣ ⲛⲛⲥⲓⲍ ⲙⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲥⲏⲥ· ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲉ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ·

<bl> <l>ⲁⲩⲙⲟⲩⲣ̄ ⲛⲛ̄<l>ⲥⲓⲍ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉ<l>ⲣⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲏⲥ· <l>ⲉⲩⲥⲟⲛϩ̄ ⲛ̄<l>ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲇⲓ<l>ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲍⲉ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄<l>ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ·

Essi legarono le mani e i piedi di colui che aveva sciolto i paralitici, legati da parte del diavolo perché avevano fatto la sua volontà.

<crtc> ⲁϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ϩⲁⲧⲟⲟⲧϥ ϣⲁⲛⲧϥⲉⲓ ⲛⲥⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲉ ⲛⲧⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲉⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲙⲏⲣ

<bl> <l>ⲣⲁϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ϩⲁ<l>ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ϣⲁⲛ<l>ⲧϥ̄ⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲓ ⲡⲉⲧ<l>ⲛⲁⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄<l>ⲧⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ <l>ⲉⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ̄·

Egli li aveva legati in suo potere fino a che giungesse colui che salverà la prigionia e scioglierà coloro che sono legati.

<crtc> ⲡⲉⲧⲍⲟⲟⲩ ⲙ ⲡⲣⲏ ⲙⲛ ⲡⲟⲟϩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙⲡⲃⲗⲗⲉ ⲙⲙⲓⲥⲉ ⲁⲩⲱ–ⲧⲁⲙ ⲛⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱⲱⲛⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ

<bl> <l>ⲡⲉⲧⲍⲟⲟⲩ ⲙ̄</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲡⲣⲏ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲟ<l>ⲟϩ ⲉⲧⲣⲉⲩ<l>ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉ<l>ⲣⲟⲟⲩ· ⲡⲉⲛ<l>ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ <l>ⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡ<l>ⲃⲗ̄ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲓ<l>ⲥⲉ· ⲁⲩⲱ<l>ⲧⲁⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲉϥ<l>ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄<l>ⲟⲩⲕⲱⲱⲛⲥ̄· <l>ⲡⲉⲛⲧⲁϥ<l>ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ <l>ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ̄ <l>ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄·

Colui che manda il sole e la luna per fargli luce, colui che aprí gli occhi del cieco nato, essi gli chiusero gli occhi come un cadavere, colui che aveva risuscitato i morti lo seppellirono.

<crtc> ⲱ ⲡⲉⲓⲙⲏⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲃⲣⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲧⲁϩⲟϥ

<bl> <l>ⲣⲱ̄ ⲡⲉ̈ⲓⲙⲏⲥ<l>ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄<l>ⲃⲣ̄ⲣⲉ ⲁⲩⲱ <l>ⲛⲁⲧⲧⲁϩⲟϥ·

O quale mistero nuovo ed imperscrutabile!

<crtc> ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙⲡⲉⲧⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩ† ⲉⲓϥⲧ ⲉⲛⲥⲓⲍ ⲙⲡⲉⲛ ⲧⲁϥ–ⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓⲱⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲱⲉ ⲙⲡⲉⲩⲛⲓϥⲉ ϩⲛ ⲛⲉⲩⲥⲃⲱⲗ

<bl> <l>ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ <l>ⲁⲩⲙⲟⲩⲣ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲧⲕⲱ̄ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟ<l>ⲃⲉ· ⲁⲩ† ⲉⲓϥⲧ̄ <l>ⲉⲛⲥⲓⲍ ⲙ̄ⲡⲉⲛ</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=157> <pagina id=107 fot=315> <colonna id=sinistra> <l>ⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥ<l>ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· <l>ⲁⲩⲉ̈ⲓⲱⲉ ⲉϩ<l>ⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥ<l>ⲉ̈ⲓⲱⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩ<l>ⲛⲓϥⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩ<l>ⲥⲃ̄ⲱⲗ·

Giudicarono il giudice, legarono colui che rimette i loro peccati, inchiodarono le mani di colui che li aveva plasmati, appesero in alto colui che aveva appeso il respiro nelle loro narici.

<crtc> ⲁⲩⲡⲱⲱ ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲱⲱ ⲛⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲉⲭⲣⲩⲥⲓⲥ

<bl> ⲁⲩⲡⲱⲱ <l>ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ<l>ⲡⲱⲱ ⲛⲙ̄ⲙⲉ<l>ⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲩ<l>ⲥⲱⲙⲁ· ⲡⲣⲟⲥ <l>ⲧⲉⲭⲣⲩⲥⲓⲥ

Divisero colui che dividerà le membra del loro corpo per la loro utilità.

<crtc> ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲥⲓⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲱⲛϩ ⲁⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲉⲙ ⲥⲓⲱⲉ
<bl> <l>ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ<l>ⲥⲓⲉ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲱ<l>ⲛϩ̄· ⲁⲩⲁ-ⲛⲁⲅ<l>ⲕⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ <l>ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩ<l>ⲉⲙ ⲥⲓⲱⲉ̄·
Colui che aveva riempito la terra di vita, lo costrinsero a mangiare dell'aceto.

<crtc> ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲟⲛϩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ ⲁϥⲙⲟⲩ
<bl> ⲡⲉ<l>ⲣⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏ<l>ⲣϥ̄ ⲟⲛϩ̄ ⲉⲧ<l>ⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲁϥ<l>ⲙⲟⲩ·
Colui a causa del quale l'universo è vivo morí.

<crtc> ⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ϩⲓ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲙⲡⲁⲧϥⲙⲟⲩ ⲟⲛ ⲁⲩⲭⲱ ⲛϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛⲥⲱⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
<bl>ⲛ̄ⲧⲁⲩ<l>ⲥⲟⲱϥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉ<l>ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ϩⲓ <l>ⲡⲉⲥ-ⲧⲁⲩⲣ□ⲟⲥ̄· ⲁⲗⲗⲁ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲉⲙⲡⲁⲧϥ̄<l>ⲙⲟⲩ ⲟⲛ ⲁⲩ<l>ⲭⲱ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ <l>ⲛ̄ⲥⲱⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ <l>ⲉϩⲣⲁϥ·
E non solo lo colpirono molto sulla croce, ma prima che morisse dissero una quantità di insulti contro di lui. **La morte di Gesú**

<crtc> ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲉ ⲁⲱⲉ ⲉⲭⲙ ⲡⲱⲉ ⲙⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲉⲙϩⲁⲁⲩ ⲟⲩⲱⲛ ⲁⲁⲙⲛⲧⲉ ⲡⲱϩ ⲁϥ-ⲛⲟⲩϩⲙ ⲛⲛⲉⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩ-ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲁϩ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲛⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ
<bl> ⲉⲣⲉ <l>ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ <l>ⲥⲉ ⲁⲱⲉ ⲉⲭⲙ̄ <l>ⲡⲱⲉ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥ<l>ⲧⲁⲩⲣ□ⲟⲥ̄ ⲁⲛⲉⲙ<l>ϩⲁⲁⲩ ⲟⲩⲱⲛ· <l>ⲁⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ <l>ⲡⲱϩ· ⲁϥⲛⲟⲩ<l>ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩ<l>ⲭⲟⲟⲩⲉ· ⲁϥ<l>ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧ<l>ⲙⲟⲟⲩⲧ̄· ⲁⲩ<l>ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄<l>ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· <l>ϩⲛ̄ⲑⲗⲏⲙ̄·
Mentre il nostro Signore era appeso al legno della croce, le tombe si aprirono, l'Amente si squarcio' ed egli salvò le anime e resuscitò i morti ed essi si mostrarono a molti dei santi a Gerusalemme.

<crtc> ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲡⲙⲏⲥⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ
<bl> <l>ⲣⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲙ̄<l>ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲙⲏⲥ<l>ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲭⲱⲕ <l>ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉⲥ<l>ⲧⲁⲩⲣ□ⲟⲥ̄·
Ed ancora il mistero non era compiuto sulla croce.

<crtc> ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲥϥ ⲙⲡ ⲭⲁⲭⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲙⲡⲭⲱⲱⲣⲉ ⲛⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲁϥⲧⲁϩⲉ ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϥⲭⲣⲁⲉⲓⲧ ⲙⲡⲉⲩⲙⲧⲟⲉⲃⲟⲗ ⲉϥ-ⲫⲟⲣⲉⲓ ⲙⲡⲉⲭⲣⲟ
<bl> ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ <l>ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲩ <l>ⲁϥⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲙ̄ⲡ</colonna> </pagina> <pagina id=[108] fot=316> <colonna id=sinistra> <l>ⲭⲁⲭⲉ· ⲁϥⲙⲟⲩⲣ̄ <l>ⲙ̄ⲡⲭⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄<l>ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ· <l>ⲁϥⲧⲁϩⲉ ⲡⲉϥ<l>ⲥⲧⲁⲩⲣ□ⲟⲥ̄ ⲉⲣ-ⲁⲧϥ̄· <l>ⲉϥⲭⲣⲁⲉⲓⲧ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ̄ⲉ<l>ⲃⲟⲗ· ⲉϥ-ⲫⲟ<l>ⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲣⲟ̄
Infatti dopo che Cristo morí annientò il nemico, legò il tiranno potente, levò in alto la croce, vittoriosa di fronte ad essi, rivestito di vittoria.

<crtc> ⲁϥⲭⲓⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲭⲙ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛⲥⲓ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲛϩ ⲁϥϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
<bl> <l>ⲣⲁϥⲭⲓⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄<l>ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϩⲓ<l>ⲭⲙ̄ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣ□ⲟⲥ· <l>ⲛⲥⲓ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ <l>ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄· ⲁⲩⲱ <l>ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲙⲟⲩ <l>ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲛϩ̄ <l>ⲁϥϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥ<l>ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ·
Egli sollevò il suo corpo sulla croce, il nostro Signore Gesú Cristo, e dopo che la morte vide la vita cadde ai suoi piedi.

<crtc> ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲥⲟⲙ ⲛⲙⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲣⲱⲡⲏⲣⲉ ⲛⲛⲉϥ-

ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲱⲱⲥ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱϥ ⲁⲛⲉⲥⲧⲟ-
ⲓⲭⲓⲟⲛ ⲣⲍⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲛⲧⲉⲣ-
ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲙⲏⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲃⲣⲣⲉ ⲙⲛ ⲧⲉⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲁ
ⲛⲍⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲁⲱⲉ ⲍⲓⲧⲛ ⲛⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲍⲁⲣⲟϥ ⲍⲓⲧⲛ ⲟⲩⲱⲉ

<bl> ⲧⲟ<l>ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲙ ⲛⲙ̄<l>ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲣ̄ⲱⲡⲏ<l>ⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲟ<l>ⲫⲓⲁ· ⲁⲛⲁⲅⲅⲉ<l>ϫⲗⲟⲥ ⲡⲱⲱⲥ̄ ⲉ<l>ⲍⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲱϥ· ⲁⲛⲉⲥ<l>ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲣ̄ⲍⲟ<l>ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲕ</colonna> <colonna id=destra> <l><!-- sic -->ⲧⲏⲣ̄ ⲱⲧⲟⲣ<l>ⲧⲣ̄ ⲛ̄ⲧⲉ<l>ⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ<l>ⲡⲉⲓ̈ⲙⲏⲥⲧⲏ<l>ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ <l>ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲑⲉ<l>ⲱⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲍⲟⲧⲉ· <l>ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡ<l>ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥ<l>ⲁⲱⲉ ⲍⲓⲧⲛ̄ <l>ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· <l>ⲉⲩⲧ-ⲱⲟⲩⲛ <l>ⲍⲁⲣⲟϥ ⲍⲓⲧⲛ̄ <l>ⲟⲩⲱⲉ̄·

Allora le potenze dei cieli ammirarono la sua saggezza. Gli angeli lo adorarono, gli elementi ebbero timore, e tutta la creazione fu scossa dopo che videro questo nuovo mistero e questo spettacolo terribile, vedendo Dio appeso dagli uomini, che lo sollevarono su un legno.

<crtc> ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲧⲁⲭⲣⲏⲩ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲍⲛ ⲍⲉⲛⲉⲓϥⲧ ⲛⲉϥⲥⲓⲝ ⲍⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲉⲩⲡⲟⲣⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩ-ⲟϥⲧ ⲛⲉⲓϥⲧ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱⲉ

<bl> ⲛⲉϥ<l>ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ <l>ⲇⲉ ⲉⲩⲧⲁⲭ<l>ⲣⲏⲩ ⲉⲍⲟⲩⲛ <l>ⲉⲣⲟϥ ⲍⲛ̄ <l>ⲍⲉⲛⲉⲓ̈ϥⲧ̄· <l>ϫⲛⲉϥⲥⲓⲝ ⲍⲟ<l>ⲙⲟⲓⲱⲥ ⲉⲩ<l>ⲡⲟⲣⲱ̄ ⲉⲃⲟⲗ· <l>ⲉⲩⲟϥⲧ̄ ⲛⲉⲓ̈<l>ϥⲧ̄ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉ<l>ⲡⲱⲉ̄·

I suoi piedi erano trattenuti con dei chiodi, e ugualmente le sue mani erano distese inchiodate al legno.

<crtc> ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲍⲱⲟⲩ ⲉⲩⲭⲗⲉⲩⲁⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲩ-ⲥⲱⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲭⲏⲣ ⲛⲉⲩⲟ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲏ-ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ

<bl> ⲛⲓ̈ⲟⲩ<l>ϫⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲍⲱ<l>ⲟⲩ ⲉⲩⲭⲗⲉⲩⲁ</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=158> <pagina id=109 fot=317> <colonna id=sinistra> <l>ⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩ<l>ⲥⲱⲃⲉ· ⲁⲩⲱ <l>ⲉⲩⲭⲏⲣ̄· ⲛⲉⲩ<l>ⲟ̄ ⲇⲉ ⲛⲁⲧ-ⲥⲟ<l>ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲏⲥ<l>ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ·

Ed i giudei lo deridevano sogghignando, induriti, ignorando il mistero.

<crtc> ⲁⲡⲕⲁⲍ ⲥⲧⲱⲧ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙⲛⲧⲁⲧⲱⲓⲡⲉ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ

<bl> ⲁⲡ<l>ⲕⲁⲍ ⲥⲧⲱⲧ̄ <l>ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲧ<l>ⲙⲛⲧ̄ⲁⲧⲱⲓ<l>ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲓ̈ⲟⲩ<l>ⲇⲁⲓ̈·

La terra tremò vedendo la vergogna dei giudei,

<crtc> ⲁⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛⲟⲉⲓⲛ ⲛⲃⲟⲩⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲁⲩⲕⲓⲙ

<bl> ⲁⲛⲧⲟ<l>ⲟⲩⲥ ⲛⲟⲉⲓⲛ̄ <l>ⲛ̄ⲃⲟⲩⲛⲟⲥ <l>ⲁⲩⲱ-ⲧⲟⲣⲧⲣ̄ <l>ⲁⲩⲕⲓⲙ·

i monti scossero i precipizi, si agitarono e si mossero,

<crtc> ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲛⲛⲉⲥⲍⲁⲉⲓⲙ ⲍⲱⲥⲧⲉ ⲉⲍⲉⲃⲥ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

<bl> ⲑⲁ<l>ϫⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲥⲧⲱ<l>ⲟⲩⲛ ⲉⲍⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄<l>ⲛⲉ-ⲥⲍⲁⲉⲓⲙ· <l>ⲍⲱⲥⲧⲉ ⲉ<l>ⲍⲉⲃⲥ̄ ⲡⲕⲟⲥ<l>ⲙⲟⲥ·

il mare si sollevò sulle sue onde tanto da sommegere il mondo,

<crtc> ⲁⲡⲛⲟⲩⲛ ⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲣⲱϥ ⲉⲟⲙⲕⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ

<bl> ⲁⲡⲛⲟⲩⲛ <l>ϫⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁϥ<l>ⲟⲩⲱⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱϥ· <l>ⲉⲟⲙⲕⲟⲩ ⲧⲏ<l>ⲣⲟⲩ·

l’abisso si agitò e aprí la sua porta per inghiottirli tutti,

<crtc> ⲁⲡⲥⲱⲛⲧ ⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲍⲛ ⲟⲩ ⲥⲱⲛⲧ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ ⲧⲧⲟⲗⲙⲏⲣⲓⲁ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲥⲟⲟϥ

<bl> ⲁⲡⲥⲱⲛⲧ̄ <l>ⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲍⲛ̄ ⲟⲩ</colonna> <colonna id=destra> <l>ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲉⲍⲣⲁⲓ̈ <l>ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲧⲟⲗⲙⲏ<l>ⲣⲓⲁ ⲛⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ <l>ⲉⲧⲥⲟⲟϥ·

la creazione si agitò con ira per l’audacia dei giudei sozzi,

<crtc> ⲛⲣⲉϥⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲧⲡⲉ ⲁⲩⲣⲕⲁⲕⲉ ⲁⲡⲣⲏ ⲍⲱⲧⲡ

ⲁⲡⲟⲟϩ ⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲁϥϩⲟⲡϥ ⲁⲩⲱⲭⲛ ⲛⲥⲓ ⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲧⲙⲧⲣⲉⲩⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ

<bl> ⲛ̄<l>ⲣⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ <l>ⲛⲧ̄ⲡⲉ̄ ⲁⲩⲣ̄ⲕⲁ<l>ⲕⲉ· ⲁⲡⲣⲏ ϩⲱ<l>ⲧⲡ̄· ⲁⲡⲟⲟϩ ⲱ<l>ⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁϥϩⲟ<l>ⲡϥ̄· ⲁⲩⲱⲭⲛ̄ <l>ⲛ̄ⲛⲥⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲉ<l>ⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩⲣ̄<l>ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲛⲁ<l>ⲥⲉⲃⲏⲥ·

gli astri del cielo si oscurarono, il sole si nascose, la luna si agitò e si nascose, sparirono le stelle per non illuminare gli empi.

<crtc> ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲟⲟϩ ⲙⲉϩ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲛ-ϥⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁⲛ ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲏ ⲥⲉ ϩⲱⲧⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲱⲱ-ⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉϥⲁⲱⲉ ⲉⲭⲛ ⲟⲩⲱⲉ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲗⲏ-ⲥⲧⲏⲥ

<bl> ⲛⲉ<l>ⲯⲣⲉ ⲡⲟⲟϩ ⲙⲉϩ <l>ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲡⲉ· <l>ⲁⲩⲱ ⲉⲛϥ̄ⲣ̄<l>ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁⲛ· <l>ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲏ <l>ⲥⲉ ϩⲱⲧⲡ̄· <l>ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲱⲱ<l>ⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ <l>ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ· <l>ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩ<l>ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛ<l>ⲧⲁϥⲥⲟⲟ<!-- sic -->ⲛⲧⲟⲩ </colonna> </pagina> <pagina id=[110] fot=318> <colonna id=sinistra> <l>ⲉϥⲁⲱⲉ̄ ⲉⲭⲛ̄ ⲟⲩ<l>ⲱⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩ<l>ⲗⲏⲥⲧⲏⲥ·

La luna era piena di luce e non faceva luce, dopo che il sole si era nascosto, ma tutti restarono nella tenebra vedendo il loro Dio che li aveva creati appeso ad un legno come un ladrone.

<crtc> ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲣⲕⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲛⲧ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲏⲧⲉ ⲛⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ⲧⲟⲕⲙ ϩⲛ ⲧⲉϥⲥⲓⲭ ⲉϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲱⲡⲛⲱⲱⲡ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ

<bl> ⲡⲉϩⲟ<l>ⲟⲩ ⲁϥⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ· <l>ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥ<l>ⲥⲟⲛⲧ̄ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉ<l>ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲏ<l>ⲧⲉ ⲛⲛ̄ⲁⲅⲅⲉ-ⲗⲟⲥ <l>ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥ<l>ⲥⲏϥⲉ ⲧⲟⲕⲙ̄ <l>ϩⲛ̄ ⲧⲉϥ-ⲥⲓⲭ ⲉ<l>ϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ <l>ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲡⲛ̄<l>ⲱⲱⲡ̄ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ·

Il giorno si oscurò. Un angelo adirato uscí nel mezzo degli angeli tutti con la spada sguainata in mano per annientarli immediatamente tutti insieme.

<crtc> ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ ⲧⲙ-ⲛⲧⲱⲁⲛⲁϩⲧⲏϥ ⲙⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲧⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲡⲕⲁⲧ-ⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲙⲡⲣⲡⲉ ⲁϥⲡⲁϩϥ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛⲥⲛⲁⲩ ⲭⲓⲛ ⲛⲧⲡⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲉⲩⲥⲟⲛⲧ ⲉⲁⲥⲕⲱⲗⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙⲧⲣⲉⲩ ⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲛⲥⲓ ⲧⲙⲛⲧϩⲁⲣⲱϩⲏⲧ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲱⲧ

<bl> <l>ⲯⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ<l>ⲕⲱⲗⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ <l>ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲙⲛⲧ̄<l>ⲱⲁⲛⲁ<!-- sic -->ϩⲧⲏϥ <l>ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄· ⲁϥⲧ<l>ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲡ<l>ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥ<l>ⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲉ̄ ⲁϥ<l>ⲡⲁϩϥ̄ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̄<l>ⲥⲛⲁⲩ ⲭⲓⲛ ⲛⲧ̄<l>ⲡⲉ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ̄· <l>ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲱ<l>ⲱⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ <l>ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ <l>ⲉⲩⲥⲟⲛⲧ̄ ⲉ<l>ⲁⲥⲕⲱⲗⲩ ⲙ̄<l>ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· <l>ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩ <l>ⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓ <l>ⲧⲙⲛⲧ̄ϩⲁ<l>ⲣⲱϩⲏⲧ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓ<l>ⲱⲧ̄·

Ma dopo che ne furono impediti per la misericordia di Cristo, egli diede mano al velo del tempio, lo squarciò e lo divise in due dalla cima al fondo, mentre tutti gli angeli assistevano dai cieli adirati, impediti tutti quanti dall’annientarli dalla misericordia di Dio padre.

<crtc> ⲁⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲱⲧ ⲁϥⲕⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ ⲛⲥⲟⲙⲥⲙ

<bl> ⲁⲡⲟⲩ<l>ⲯⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉ<l>ϩⲟⲟⲩ ⲡⲱⲧ̄ <l>ⲁϥⲕⲁ ⲡⲕⲟⲥ<l>ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩ<l>ⲕⲁⲕⲉ· ⲟⲩ<l>ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲙ<l>ⲥⲙ̄·

La luce del giorno fuggí, e lasciò il mondo nella tenebra, una tenebra non toccabile.

<crtc> ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲱⲧⲁⲙ ⲛⲛⲉϥⲃⲁⲗ

<bl> ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏ<l>ⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱⲱ<l>ⲡⲉ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ <l>ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄

ϣⲧⲁⲙ <l>ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ·
Tutto ciò accadde prima che Cristo chiudesse gli occhi.

<crtc> ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲥⲉⲡⲏ ⲁϥϣⲁ ⲥⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲁⲁⲙⲛ ⲧⲉ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲙ ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁ
<bl> <l>ⲥⲁⲩⲱ ⲁⲡⲉϥⲟⲩ<l>ⲟⲉⲓⲛ ⲥⲉⲡⲏ̄ <l>ⲁϥϣⲁ̄ ⲥⲛ̄ ⲁ<l>ⲙⲛ̄ⲧⲉ· ⲁⲁⲙⲛ̄</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=159> <pagina id=111 fot=319> <colonna id=sinistra> <l>ⲧⲉ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ <l>ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟ<l>ⲉⲓⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉ<l>ⲥⲏ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲛ̄ <l>ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ· ⲁⲗ<l>ⲗⲁ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄
E la sua luce si affrettò ad apparve nell'Amente. L'Amente si scosse dopo che il Signore vi scese non con la carne ma con lo spirito.

<crtc> ⲁϥⲁⲙⲁⲥⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲧⲏⲣϥ ⲭⲉ ⲛⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲥⲁⲑⲏ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ
<bl> <l>ⲁϥⲁⲙⲁⲥⲧⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲧⲏ<l>ⲣϥ̄ ⲭⲉ <!-- sic -->ⲛⲉϥⲧⲁ<l>ⲕⲟ̄ ⲥⲁⲑⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥ<l>ⲟⲩⲛⲟⲩ·
Egli infatti trattenne l'Universo affinchè non perisse prima del suo momento.

<crtc> ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲡⲁⲥⲧϥ ⲉⲭⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲁϥⲥⲁⲣⲉⲥ ⲉⲡⲕⲁⲥ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛⲥⲏⲧϥ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱ ⲉϥⲁϣⲉ ⲉⲭⲙ ⲡϣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲁⲙⲛⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲭⲟ ⲛⲛⲉⲧⲥⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲱⲗ ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ ⲁϥⲁⲙⲁⲥⲧⲉ ⲉⲭⲙ ⲡⲧⲏⲣϥ
<bl> ⲡⲉϥ<l>ⲥⲛⲟϥ ⲙⲉⲛ <l>ⲁϥⲡⲁⲥⲧϥ̄ ⲉ<l>ⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲁϥ<l>ⲥⲁⲣⲉⲥ ⲉⲡⲕⲁⲥ· <l>ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲏ<l>ⲧϥ̄· ⲡⲉϥ-ⲥⲱ<l>ⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱ <l>ⲉϥⲁϣⲉ̄ ⲉⲭⲙ̄ <l>ⲡϣⲉ̄ ⲉⲧⲃⲉ <l>ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ· <l>ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ̄ <l>ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉ<l>ⲥⲏ̄ ⲉⲁⲙⲛ̄<l>ⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲭⲟ̄ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ̄ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥ<l>ϣⲱⲗ ⲛⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ· <l>ⲁϥⲁⲙⲁⲥⲧⲉ ⲉ<l>ⲭⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄·
E la sua luce si affrettò ad apparve nell'Amente. L'Amente si scosse dopo che il Signore vi scese non con la carne ma con lo spirito.

<crtc> ⲁϥⲁⲙⲁⲥⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲧⲏⲣϥ ⲭⲉ ⲛⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲥⲁⲑⲏ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ
<bl> <l>ⲁϥⲁⲙⲁⲥⲧⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲧⲏ<l>ⲣϥ̄ ⲭⲉ <!-- sic -->ⲛⲉϥⲧⲁ<l>ⲕⲟ̄ ⲥⲁⲑⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥ<l>ⲟⲩⲛⲟⲩ·
Egli infatti trattenne l'Universo affinchè non perisse prima del suo momento.

<crtc> ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲡⲁⲥⲧϥ ⲉⲭⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲁϥⲥⲁⲣⲉⲥ ⲉⲡⲕⲁⲥ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛⲥⲏⲧϥ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱ ⲉϥⲁϣⲉ ⲉⲭⲙ ⲡϣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲁⲙⲛⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲭⲟ ⲛⲛⲉⲧⲥⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲱⲗ ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ ⲁϥⲁⲙⲁⲥⲧⲉ ⲉⲭⲙ ⲡⲧⲏⲣϥ
<bl> ⲡⲉϥ<l>ⲥⲛⲟϥ ⲙⲉⲛ <l>ⲁϥⲡⲁⲥⲧϥ̄ ⲉ<l>ⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲁϥ<l>ⲥⲁⲣⲉⲥ ⲉⲡⲕⲁⲥ· <l>ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲏ<l>ⲧϥ̄· ⲡⲉϥ-ⲥⲱ<l>ⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱ <l>ⲉϥⲁϣⲉ̄ ⲉⲭⲙ̄ <l>ⲡϣⲉ̄ ⲉⲧⲃⲉ <l>ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ· <l>ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ̄ <l>ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉ<l>ⲥⲏ̄ ⲉⲁⲙⲛ̄<l>ⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲭⲟ̄ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ̄ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥ<l>ϣⲱⲗ ⲛⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ· <l>ⲁϥⲁⲙⲁⲥⲧⲉ ⲉ<l>ⲭⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄·
Il sangue egli lo sparse sulla terra e conservò la terra e coloro che stanno in essa ma il corpo rimase appeso al legno a causa degli elementi; lo spirito scese nell'Amente e salvò quelli che stavano lí e liberò l'Amente e rinsaldò l'Universo.

La risurrezione

<crtc> ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲥⲓⲭⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲡⲉϥⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲥⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ
<bl> <l>ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ <l>ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ <l>ⲛⲉⲧ-ⲙⲟⲟⲩⲧ̄ <l>ⲥⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ· <l>ⲡⲉϥⲡⲛⲁ̄ ⲇⲉ <l>ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ <l>ⲉⲧⲥⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄<l>ⲧⲉ·
Il corpo resuscitò i morti sulla terra, lo spirito sciolse le anime che erano nell'Amente.

<crtc> ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϣⲉ ⲉⲭⲙ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲧⲁ ⲛⲉⲙⲥⲁⲁⲩ ⲟⲩⲱⲛ ⲁⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ ⲁⲩⲡⲱⲧ
<bl> ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ <l>ⲥⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ̄ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁ<l>ϣⲉ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲥ<l>ⲧⲁⲩⲣ□ⲟⲥ̄· ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲉ<l>ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ<l>ⲧⲁ ⲛⲉⲙⲥⲁⲁⲩ <l>ⲟⲩⲱⲛ̄· ⲁⲛⲉⲙ<l>ⲛⲟⲩⲧ̄ ⲛⲁⲙⲛ̄<l>ⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ <l>ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁⲩ<l>ⲡⲱⲧ̄·
Quando infatti il corpo del nostro Signore fu appeso alla croce, quello fu il momento in cui le tombe si aprirono e i guardiani dell'Amente lo videro si agitarono e fuggirono.

<crtc> ⲁϥⲟⲩⲱϣϥ ⲛⲛⲣⲟ ⲛⲥⲟⲙⲛⲧ ⲁϥⲥⲱⲣⲃ ⲛⲙⲙⲟⲭ-ⲗⲟⲥ ⲙⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲭⲓ ⲛⲛⲉⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲥⲛ ⲁⲙ-ⲛⲧⲉ ⲉⲥⲣⲁⲓ ϣⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ
<bl> ⲁϥⲟⲩⲱ<l>ϣϥ̄ ⲛⲛⲣⲟ̄ ⲛⲥⲟ<l>ⲙⲛ̄ⲧ ⲁϥⲥⲱⲣⲃ̄ </colonna> </pagina> <pagina id=[112] fot=320> <colonna id=sinistra> <l>ⲛⲙ̄ⲙⲟⲭⲗⲟⲥ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ· ⲁⲩⲱ <l>ⲁϥⲭⲓ ⲛⲛⲉⲯⲩ<l>ⲭⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲥⲛ̄ <l>ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲥⲣⲁⲓ̈ <l>ϣⲁⲁ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ̄·

Egli abbatté le porte di bronzo e ruppe i chiavistelli di ferro, e portò le anime che stavano nell'Amente da suo Padre.

<crtc> ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁⲗⲩ ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲙ ⲉϫⲙ ⲡⲙⲟⲩ ⲁϥⲣ ⲡϫⲁϫⲉ ⲛϩⲃⲁ
<bl> <l>ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ <l>ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁⲗⲩ <l>ⲛⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ <l>ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲙ <l>ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲁϥ<l>ⲣ̄ ⲡϫⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲃⲁ̄

Infatti dopo che il Signore sciolse l'Amente e trionfò sulla morte, rese il nemico perdente.

<crtc> ⲛⲉⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲛⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲛⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ
<bl> <l>ⲛⲉⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ <l>ⲙⲉⲛ ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ <l>ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄<l>ⲧⲉ· ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ <l>ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟ<l>ⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡ<l>ⲕⲁϩ·

Le anime le condusse fuori dell'Amente; i corpi li fece risorgere dalla terra.

<crtc> ⲁⲛⲁⲩ ⲥⲉ ⲉⲧⲙⲛⲧϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲧⲟ ⲛⲱⲡⲏⲣⲉ ⲙⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉϥⲁⲱⲉ ⲉϫⲙ ⲡⲱⲉ
<bl> ⲁⲛⲁⲩ ⲥⲉ <l>ϯⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϫⲱ<l>ⲱⲣⲉ ⲉⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲱ<l>ⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ<!-- sic --><l>ϯⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲟ<l>ⲟⲩ̄ ⲉϥⲁⲱⲉ̄ ⲉ<l>ϫⲙ̄ ⲡⲱⲉ̄·

Ma guardate la forza meravigliosa di questo uomo che è morto ed è appeso al legno.

<crtc> ⲙⲡⲉ ⲧⲉⲕⲑⲏⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲱⲥⲙⲥⲟⲙ ⲉϥⲓ ϩⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲉⲱϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ
<bl> ⲙ̄ⲡⲉ <l>ⲧⲉⲕⲑⲏⲥⲓⲥ <l>ⲅⲁⲣ ⲉⲱⲥⲙ̄ⲥⲟⲙ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲉϥⲓ ϩⲁ ⲡⲉϥ<l>ⲥⲱⲙⲁ̄ ⲉⲧ<l>ⲙⲟⲟⲩⲧ̄· ⲟⲩ<l>ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲛⲉⲥ<l>ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲉⲱ<l>ϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ·

La creazione non è capace di sopportare il suo corpo morto, né i suoi elementi possono sopportarlo.

<crtc> ⲙⲡⲉ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲱ ϥⲓ ϩⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲉⲩⲙⲁ
<bl> ⲙ̄<l>ⲡⲉ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ <l>ⲅⲁⲣ ⲉⲱ ϥⲓ <l>ϩⲁ ⲡⲉϥⲡ̄ⲛⲁ̄

Né l'Amente può sopportare il suo spirito.

<crtc> ⲁⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲙⲟⲩϩ ⲛⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲉϫⲛ ⲛϩⲓⲥⲉ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲕⲑⲏⲥⲓⲥ ⲑⲏⲣⲥ ⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲉϫⲙ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲉⲱ ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩ-ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩⲱⲱⲥ ⲙⲙⲟϥ
<bl> <l>ⲁⲙⲁ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ <l>ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲱ<l>ⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲉϫⲛ̄ <l>ⲛ̄ⲛϩⲓⲥⲉ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ· <l>ϧⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲕ<l>ⲑⲏⲥⲓⲥ ⲑϩ<l>ⲣⲥ̄ ⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̄ <l>ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥ<l>ⲙⲟⲩ· ⲙ̄ⲡⲟⲩ<l>ⲉⲱ ϩⲩⲡⲟ<l>ⲙⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ <l>ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩ<l>ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩ<l>ⲱⲱⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ·

Ogni luogo è pieno di turbamento per i dolori del nostro Salvatore, e tutta la creazione si scosse per la sua morte, perché non poterono sopportare di vedere il loro Signore disprezzato.

<crtc> ⲁⲧⲉⲕⲑⲏⲥⲓⲥ ⲑⲏⲣⲥ ⲡⲱⲱⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ ⲙⲏⲥⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲃⲣⲣⲉ
<bl> <l>ϧⲁⲧⲉⲕⲑⲏⲥⲓⲥ <l>ⲑⲏⲣⲥ̄ ⲡⲱⲱⲥ̄ <l>ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ <l>ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈</colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=160> <pagina id=113 fot=321> <colonna id=sinistra> <l>ⲙⲏⲥⲑⲏⲣⲓⲟⲛ <l>ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ·

Tutta la creazione si scosse dicendo: che cos'è questo nuovo mistero?

<crtc> ⲡⲉⲕⲣⲓⲑⲏⲥ ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲛϥⲱⲁϫⲉ ⲁⲛ
<bl> ⲡⲉⲕ<l>ⲣⲓⲑⲏⲥ ⲥⲉ<l>ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ <l>ⲉⲛ̄ϥⲱⲁϫⲉ <l>ⲁⲛ·

Il giudice è giudicato e non parla.

<crtc> ⲡⲉⲧⲉ ⲙⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ

ⲥⲉⲱⲓⲡⲉ ⲁⲛ
<bl> ⲡⲉⲧⲉ <l>ⲭⲙⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ<l>ⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ <l>ⲉⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ <l>ⲥⲉⲱⲓⲡⲉ ⲁⲛ·
L’invisibile viene visto e non ne hanno rispetto,

<crtc> ⲡⲉⲧⲉ ⲙⲉⲩⲉⲱ ⲁⲙⲁⲍⲧⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲩⲁⲙⲁⲍⲧⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲩⲧ ⲁⲛ ⲛⲙⲙⲁⲩ
<bl> <l>ⲡⲉⲧⲉ ⲙⲉⲩ<l>ⲉⲱ ⲁⲙⲁⲍⲧⲉ <l>ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲩⲁ<l>ⲙⲁⲍⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲩ̄ⲧ <l>ⲁⲛ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ·
l’imprendibile è preso e non si ribella,

<crtc> ⲡⲉⲧⲉ ⲙⲉⲩⲉⲱ ⲧⲟⲛⲧⲛ ⲉⲣⲟⲩ ⲥⲉⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲩⲥⲟⲛⲧ ⲁⲛ
<bl> <l>ⲭⲡⲉⲧⲉ ⲙⲉⲩ<l>ⲉⲱ ⲧⲟⲛⲧⲛ̄ <l>ⲉⲣⲟⲩ ⲥⲉ-ⲕⲁ<l>ⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ <l>ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ <l>ⲉⲛⲩ̄ⲥⲟⲛⲧ̄ ⲁⲛ·
l’ineguagliabile viene percosso e non si adira,

<crtc> ⲡⲁⲧⲱⲡⲍⲓⲥⲉ ⲉⲩⲱⲡ ⲍⲓⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲩⲛⲟⲥⲥ ⲁⲛ
<bl> <l>ⲡⲁⲧⲱⲡ̄ⲍⲓⲥⲉ <l>ⲉⲩⲱⲡ̄ ⲍⲓⲥⲉ <l>ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲩ̄ⲛⲟ<l>ⲥⲥ̄ ⲁⲛ·
l’impassibile patisce e non si arrabbia,

<crtc> ⲡⲁⲧⲙⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲍⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ
<bl> ⲡⲁⲧ<l>ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ· </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲍⲩⲡⲟ<l>ⲙⲓⲛⲉ·
l’immortale è morto e lo sopportò,

<crtc> ⲡⲉⲧⲟⲩⲏⲍ ⲍⲛ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲩ ⲍⲙ ⲡⲕⲁⲍ ⲁⲩⲱ ⲩⲕⲱⲛⲣⲱⲩ
<bl> ⲡⲉⲧ<l>ⲟⲩⲏⲍ ⲍⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ <l>ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲩ̄ ⲍⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁⲍ· ⲁⲩⲱ ⲩ̄<l>ⲕⲱⲛ̄ⲣⲱⲩ·
colui che abita nei cieli fu seppellito nella terra e tace.

<crtc> ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲙⲏⲥⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ ⲑⲏⲣⲩ
<bl> <l>ⲭⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲙⲏⲥ<l>ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉ<l>ⲭⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ <l>ⲑⲏⲣⲩ̄·
Che cos’è questo mistero?, disse tutta la creazione.

<crtc> ⲁⲩⲣⲱⲡⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲑⲏⲣⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲙ-ⲛⲧⲱⲁⲛⲁⲍⲑⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ ⲛⲉⲧ-ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲱⲱⲣⲡ ⲛⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛⲧⲉⲣⲉⲩⲍⲱⲙ ⲉⲭⲙ ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙⲡⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ
<bl> ⲁⲩⲣ̄<l>ⲱⲡⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ <l>ⲑⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙ<l>ⲛⲧⲱⲁⲛⲁⲍ<l>ⲑⲩⲩ· ⲁⲩⲱ <l>ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲩⲧⲱ<l>ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ <l>ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ̄ <l>ⲛ̄ⲱⲱⲣⲡ̄ ⲛⲧ̄<l>ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ̄ ⲛ̄<l>ⲧⲉⲣⲉⲩⲍⲱⲙ <l>ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ· <l>ⲭⲙⲟⲩⲣ̄ ⲙ̄ⲡ<l>ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ· <l>ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ·
Si meravigliarono tutti delle sue misericordie, e dopo che risuscitò dai morti la mattina della domenica, dopo che ebbe calpestato la morte e legato il tiranno e sciolto l’uomo,

<crtc> ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲧⲉⲕⲑⲏⲥⲓⲥ ⲑⲏⲣⲥ ⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲭⲁⲓ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲧⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉⲕⲣⲓⲑⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲩ ⲛⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱⲓ ⲙⲡⲉⲓⲁⲧⲱⲓⲧⲩ ⲡⲁⲧⲱⲡⲍⲓⲥⲉ ⲁⲩⲱⲡⲍⲓⲥⲉ ⲡⲁⲧⲙⲟⲩ ⲁⲩ-ⲙⲟⲩ ⲡⲁ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲩ
<bl> <l>ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲧⲉⲕ<l>ⲑⲏⲥⲓⲥ ⲑⲏⲣⲥ̄ </colonna> </pagina> <pagina id=114 quad=31fin fot=322> <colonna id=sinistra> <l>ⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲭⲉ ⲉⲧ<l>ⲃⲉ ⲡⲟⲩⲭⲁⲓ̈ ⲙ̄<l>ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩ<l>ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕ<l>ⲣⲓⲑⲏⲥ· ⲁⲩⲱ <l>ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲩ̄ ⲛ̄<l>ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ<l>ⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ· <l>ⲁⲩⲱⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈<l>ⲁⲧⲱⲓⲧⲩ̄· ⲡⲁⲧ<l>ⲱⲡⲍⲓⲥⲉ· ⲁⲩ<l>ⲱⲡⲍⲓⲥⲉ· ⲡⲁⲧ<l>ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ· <l>ⲡⲁ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩ<l>ⲧⲟⲙⲥⲩ̄·
allora tutta la creazione conobbe che per la salute dell’uomo avevano giudicato il giudice, e per lui avevano visto l’invisibile, avevano misurato l’incommensurabile, l’impassibile aveva patito, l’immortale era morto, l’abitante dei cieli era stato seppellito.

<crtc> ⲛⲧⲁϥⲣ ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛ ⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲁϥⲱⲡⲥⲓⲥⲉ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲁϥ-ⲙⲟⲩ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲛ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉ-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ

<bl> ⲛ̄ⲧⲁϥ<l>ⲣ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ <l>ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄<l>ⲙⲟϥ· ⲍⲉⲕⲁⲥ <l>ⲉϥⲉⲛⲁ̄ ⲛⲁⲛ· <l>ⲛ̄ⲧⲁⲩⲙⲟⲟⲩ<l>ⲧϥ̄ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥ<l>ⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄<l>ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ̄· ⲁϥ<l>ⲱⲡⲥⲓⲥⲉ ⲍⲉⲕⲁⲥ <l>ⲉϥⲉⲧⲙ̄ⲧⲟⲛ <l>ⲛⲁⲛ· ⲁϥⲙⲟⲩ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥ<l>ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲛ· <l>ⲁⲩ-ⲧⲟⲙⲥϥ̄ <l>ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉ<l>ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ̄·

Egli si era fatto uomo ed era stato giudicato affinchè avesse pietà di noi. Lo avevano ucciso affinchè sciogliesse coloro che erano legati, aveva patito affinchè ci desse sollievo, era morto affinchè ci salvasse, era stato seppellito affinchè ci resuscitasse.

<crtc> ⲉⲛⲉ ⲙⲡⲉ ⲡⲍⲟⲉⲓⲥ ⲱⲡⲥⲓⲥⲉ ⲡⲉ ⲙⲛ ⲧⲙⲛⲧⲣ-ⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲱ ⲟⲩⲍⲁⲓ ⲛⲁⲱⲛⲥⲉ ⲡⲉ

<bl> <l>ⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉ <l>ⲡⲍⲟⲉⲓⲥ ⲱⲡ̄<l>ⲥⲓⲥⲉ ⲡⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲧⲙⲛⲧⲣⲱ<l>ⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ<l>ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲱ <l>ⲟⲩⲍⲁⲓ̈ ⲛⲁⲱ<l>ⲛ̄ⲥⲉ ⲡⲉ·

Se il Signore non avesse patito con l’umanità, come l’uomo avrebbe potuto salvarsi?

<crtc> ⲡⲙⲟⲩ ⲟⲉ ⲁϥⲥⲉ ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲩⲣⲁ ⲙⲙⲟϥ ⲉϥⲟ ⲛⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱ-ⲧⲟⲥ ⲉϥⲱⲧⲣⲧⲱⲣ

<bl> <l>ⲡⲙⲟⲩ ⲟⲉ <l>ⲁϥⲥⲉ ⲥⲁ ⲛⲟⲩ<l>ⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̄<l>ⲡⲉⲭⲥ̄· ⲁⲩⲱ <l>ⲁϥⲥⲩⲣⲁ̄ ⲙ̄<l>ⲙⲟϥ ⲉϥⲟ̄ ⲛⲁⲓ̈<l>ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ <l>ⲉϥⲱⲧⲣ̄ⲧⲱⲣ·

La morte allora cadde ai piedi del Cristo e lo adorò essendo prigioniera e turbata.

<crtc> ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲙⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲙ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲡⲁⲥⲟⲩ ⲉⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉ-ⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲙⲏⲉⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛⲉⲧⲍⲙⲟⲟⲥ ⲍⲙ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲙⲛ ⲑⲁⲓⲃⲉⲥ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁϥⲱⲁ ⲛⲏⲧⲛ

<bl> <l>ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲧⲉϥⲥⲟⲙ ⲁϥ<l>ⲕⲧⲟϥ ⲉⲡⲁ<l>ⲍⲟⲩ· ⲉⲁϥⲥⲱ<l>ⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥ<l>ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ </colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=161> <pagina id=115 quad=32ini fot=323> <colonna id=sinistra> <l>ⲉϥ-ⲙⲟⲩⲧⲉ <l>ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲩⲩ<l>ⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ <l>ⲍⲉ ⲁⲙⲏⲉⲓⲛ <l>ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲧ<l>ⲙⲏⲣ· ⲛⲉⲧ<l>ⲍⲙⲟⲟⲥ ⲍⲙ̄ <l>ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲑⲁⲓⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡ<l>ⲙⲟⲩ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ <l>ⲁϥⲱⲁ̄ ⲛⲏ<l>ⲧⲛ·

L’Amente e la sua potenza si voltò indietro avendo udito la voce del Signore che chiamava tutte le anime: venite fuori voi che siete legati, e coloro che stavano nella tenebra e nell’oscurità la luce splendette per voi.

<crtc> ⲧⲧⲁⲱⲉⲟⲉⲓⲱ ⲛⲏⲧⲛ ⲙⲡⲱⲛⲍ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

<bl> ⲧⲧⲁⲱⲉ<l>ⲣⲟⲉⲓⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ <l>ⲙ̄ⲡⲱⲛⲍ̄· ⲁ<l>ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ <l>ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲱⲏ<l>ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ<l>ⲧⲉ·

Io vi annuncio la vita. Il sono il Cristo il figlio di Dio.

<crtc> ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲩⲩⲭⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉ-ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲛⲙⲙⲁϥ

<bl> ⲧⲟⲧⲉ <l>ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ <l>ⲛ̄ⲛⲉⲩⲩⲭⲟ<l>ⲟⲩⲉ <!-- sic -->ⲛⲉⲧⲟⲩ<l>ⲁⲁⲃ· ⲁϥⲧⲟⲩ<l>ⲛⲟⲥⲟⲩ ⲛⲙ̄<l>ⲙⲁϥ·

Allora egli sciolse le anime dei santi e le risuscitò con lui.

<crtc> ⲡⲕⲁⲍ ⲇⲉ ⲥⲱⲱϥ ⲁϥⲭⲓⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲥⲟ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲅⲃⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ ⲡⲥⲁⲍⲟⲩ ⲉⲧⲍⲓⲭⲱⲓ ⲛⲅϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲭⲱⲓ ⲛⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲙⲡ-ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲕⲁⲁⲧ ⲛⲙⲱⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲱⲙⲥ ⲙⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲛⲍⲏⲧ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲛⲉⲥⲛⲱⲱϥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲁⲍⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲭⲱⲓ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ

<bl> ⲡⲕⲁⲍ <l>ⲇⲉ ⲥⲱⲱϥ <l>ⲁϥⲭⲓⲱⲕⲁⲕ </colonna>

<colonna id=destra> <l>ϵBOλ ϵϥⲭω <l>ⲘMOC ⲭϵ †<l>CⲞ ϵPOϊ̈ ΠⲭO<l>ϵIC NⲔBOλⲦ <l>ϵBOλ ϩⲘ ΠCⲁ<l>ϩOϒ ϵTϩIⲭωϊ̈ <l>NⲔϥI ϵBOλ ϩI<l>ⲭωϊ̈ NⲦKⲁKIⲁ <l>ⲘΠⲇIⲁBOλOC· <l>ⲭϵ ⲁKⲁⲁⲦ <l>NⲘ<!-- sic -->ⲱⲁ̄ ϵT<l>ⲣϵϒTωMⲤ̄ <l>ⲘΠϵKCωMⲁ <l>ⲎϩHⲦ ϵΠMⲁ̄ <l>ⲎNϵCNωωϥ· <l>ϵNTⲁϒΠⲁϩ<l>TOϒ ϵBOλ ϩI<l>ⲭωϊ̈ ⲭϵKⲁC <l>ϵKϵTOϒNO<l>COϒ·

La terra gridò dicendo: risparmiami o Signore e scioglimi dalla maledizione che sta su di me la malvagità del diavolo, poiché mi hai reso degna che il tuo corpo fosse sepolto in me al posto del sangue che è stato versato su di me affinchè tu lo faccia risorgere.

<crtc> TϵKϩIKωN Γⲁⲣ ϵTTⲁIHϒ ⲁϒⲭOOⲣϵC ϵBOλ ϩM Mⲁ NIM
<bl> Tϵ<l>Kϩ<l>IKωN Γⲁⲣ <l>ϵTTⲁϊHϒ ⲁϒ<l>ⲭOOⲣϵC ϵBOλ <l>ϩⲘ̄ Mⲁ̄ NIM·

La tua immagine onorata è stata dispersa in ogni luogo.

<crtc> ΠλHN ϵNϵNTⲁKⲭOOC MMⲁTϵ ϩM ΠϵK ⲱⲁ-ⲭϵ ϵNϵMN λⲁⲁϒ Nⲁⲱ †OϒBϵ ΠϵKOϒϵϩCⲁϩNϵ ⲁλλⲁ TϵKⲁΓⲁΠH ⲁNⲁΓKⲁⲤϵ MMOK ϵTⲣϵKϵI ⲱⲁ ΠϵKΠλⲁCMⲁ
<bl> <l>ΠλHN ϵNϵN<l>TⲁKⲭOOC Ⲙ̄<l>MⲁTϵ ϩⲘ̄ ΠϵK</colonna> </pagina> <pagina id=[116] fot=324> <colonna id=sinistra> <l>ⲱⲁⲭϵ· ϵNϵ<l>M�‹N̄› λⲁⲁϒ Nⲁⲱ <l>†OϒBϵ ΠϵK<l>OϒϵϩCⲁϩNϵ· <l>ⲁλλⲁ TϵKⲁ-Γⲁ<l>ΠH ⲁNⲁΓKⲁ<l>Ⲥϵ ⲘMOK ϵT<l>ⲣϵKϵϊ̈ ⲱⲁⲁ <l>ΠϵKΠλⲁCMⲁ·

Ma se solo l’avessi detto con la tua parola nessuno avrebbe potuto opporsi al tuo comando. Ma il tuo amore ti obbligò a venire dal tuo plasma.

<crtc> ϵICϩHHTϵ Γⲁⲣ ⲁKⲁϩϵⲣⲁTK ϩIⲭM ΠKⲁϩ KⲱINϵ NCⲁ MMϵλOC MΠϵKΠλⲁCMⲁ
<bl> <l>ϫϵICϩHHTϵ <l>Γⲁⲣ ⲁKⲁϩϵⲣⲁ<l>TK̄ ϩIⲭⲘ̄ ΠKⲁϩ· <l>KⲱINϵ ⲎCⲁ <l>Ⲙ̄MϵλOC Ⲙ̄<l>ΠϵKΠλⲁCMⲁ·

Ecco che stai sulla terra e cerchi le membra del tuo plasma.

<crtc> ⲭI NⲁK MΠⲣωMϵ NΘϵ NOϒΠⲁⲣⲁΘHKH ⲭI NⲁK NTϵKϩIKωN ϵNTⲁKϭⲁλωωC ϵPOI ⲭI NⲁK NⲁⲇⲁM ϵϥOϒOⲭ NTϵϥϩϵ
<bl> <l>ⲭI NⲁK ⲘΠⲣω<l>Mϵ ⲎΘϵ NOϒ<l>ΠⲁⲣⲁΘHKⲎ· <l>ⲭI NⲁK ⲎTϵK<l>ϩIKωN ϵN-TⲁK<l>ϭⲁλωωC ϵ<l>ⲣOϊ̈· ⲭI NⲁK Nⲁ<l>ϫⲇⲁM ϵϥOϒOⲭ <l>ⲎTϵϥϩϵ̄·

Prendi l’uomo come un’offerta votiva, prenditi la tua immagine che hai depositato da me. Prendi l’Adamo salvato come lui.

Conclusione. Apoteosi di Cristo e dell’uomo

<crtc> TOTϵ ⲁΠϵXPICTOC Tω OϒN ϵBOλ ϩN NϵTMOOϒT ϩM ΠMϵϩⲱOMNT NϩOOϒ ⲁϥⲭI NNϵTOϒⲁⲁB ϵϩⲣⲁI NⲘ̄Mⲁϥ ⲱⲁ ΠϵϥϵIωT
<bl> TO<l>Tϵ ⲁΠϵⲬⲤ̄ Tω</colonna> <colonna id=destra> <l>OϒN ϵBOλ <l>ϩⲚ̄ NϵTMO<l>OϒⲦ̄ ϩⲘ̄ Π<l>Mϵϩⲱ<l>OMNT <l>ⲎϩOOϒ ⲁϥ<l>ⲭI ⲎNϵT<l>OϒⲁⲁB ϵϩ<l>ⲣⲁϊ̈ NⲘ̄Mⲁϥ <l>ⲱⲁⲁ Πϵϥ<l>ϵϊ̈ⲱⲦ̄·

Allora Cristo risorse dai morti nel terzo giorno, prese i santi con sé fino da suo padre.

<crtc> TMNTⲣωMϵ Γⲁⲣ THPC CNⲁOϒⲭⲁI ϵTBϵ ΠMOϒ MΠϵⲬPICTOC
<bl> T<l>MNⲦⲣωMϵ <l>Γⲁⲣ THPⲤ̄ <l>CNⲁOϒⲭⲁϊ̈ <l>ϵTBϵ ΠMOϒ <l>Ⲙ̄ΠϵⲬⲤ̄·

Tutta l’ umanità sarà salvata per la morte di Cristo.

<crtc> Oϒⲁ Γⲁⲣ ΠϵNTⲁϒKⲣINϵ MMOϥ ⲁΠMⲁ THPϥ OϒⲭⲁI ⲁϒω ⲁϒNⲁ MΠMⲁ THPϥ
<bl> <l>ϫOϒⲀ̄ Γⲁⲣ ΠϵN<l>TⲁϒKⲣINϵ <l>Ⲙ̄MOϥ ⲁΠ<l>Mⲁ̄ THPϥ̄ <l>Oϒⲭⲁϊ̈ ⲁϒω <l>ⲁϒNⲁ̄ Ⲙ̄ΠMⲁ̄ <l>THPϥ̄·

Uno solo fu giudicato, tutto il mondo fu salvo, e fu fatta miseri-

cordia a tutto il mondo.

<crtc> ⲟⲩⲁ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲙⲙⲁϥ
<bl> ⲟⲩⲁ̄ <l>ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ<l>ⲙⲟⲩ ⲭⲉⲕⲁⲥ <l>ⲉⲩⲉⲧ-ⲱⲟⲩⲛ </colonna> </pagina> </foglio> <foglio id=162> <pagina id=117 fot=325> <colonna id=sinistra> <l>ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ <l>ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ <l>ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ<l>ⲛⲓⲙ ⲭⲉⲕⲁⲥ <l>ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ<l>ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲧⲱ<l>ⲟⲩⲛ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ·
Uno solo morí affinché resuscitassero tutti, e il Signore morí affinché ciascuno risorgesse con lui.

<crtc> ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥ† ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲓⲱⲱϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲭⲓⲧϥ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲛⲙⲡⲏⲩⲉ ⲉϥⲟ ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲁϥⲭⲓⲧϥ ⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ
<bl> <l>ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ<l>ⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥ<l>† ⲡⲣⲱⲙⲉ <l>ϩⲓ-ⲱⲱϥ ⲁⲩⲱ <l>ⲁϥⲭⲓⲧϥ̄ ⲛⲙ̄<l>ⲙⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ <l>ⲉⲧⲡⲉ ⲛⲙ̄<l>ⲡⲏⲩⲉ· ⲉϥⲟ̄ <l>ⲛ̄ⲟⲩⲁ̄ ⲛⲟⲩⲱⲧ̄ <l>ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁϥ<l>ⲭⲓⲧϥ̄ ⲛ̄ⲇⲱ<l>ⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥ<l>ⲉ̈ⲓ̈ⲱⲧ̄·
Dopo che morí infatti assunse l’uomo a sé e lo portò cons é nell’alto dei cieli, essendo una cosa sola con lui, e lo portò in dono al Padre.

<crtc> ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗ-ⲗⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲉⲓⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲙⲛ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ
<bl> ⲟⲩ<l>ⲥⲛⲟⲩⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ <l>ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ̄ <l>ⲁⲛ ⲡⲉ· ⲁⲗⲗⲁ <l>ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ<l>ⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙ<l>ⲉⲓⲟϥ· ⲕⲁ-ⲧⲁ </colonna> <colonna id=destra> <l>ⲡⲉϥⲉ̈ⲓⲛⲉ ⲙⲛ̄ <l>ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ·
Non oro né argento, ma l’uomo che egli aveva creato a sua immagine e somiglianza.

<crtc> ⲡⲁⲓ ⲥⲉ ⲁⲡⲓⲱⲧ ⲭⲁⲥⲧϥ ⲁϥⲑⲙⲥⲟϥ ϩⲓ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙⲙⲟϥ ϩⲓⲭⲙ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ
<bl> <l>ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲉ ⲁⲡⲓ<l>ⲱⲧ ⲭⲁⲥⲧϥ̄· <l>ⲁϥⲑⲙ̄ⲥⲟϥ ϩⲓ <l>ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ· <l>ϩⲓⲭⲙ̄ ⲡⲉⲑⲣⲟ<l>ⲛⲟⲥ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ·
Questi dunque il Padre innalzò alla sua destra sul trono eccelso.

<crtc> ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲛⲉⲧⲟⲛϩ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲭⲛ ⲛⲉⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲛ
<bl> <l>ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁ<l>ⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ <l>ⲛ̄ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄<l>ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲙⲛ̄ <l>ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ̄· <l>ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲧⲣⲁ<l>ⲧⲏⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥ<l>ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲧⲏⲣϥ̄· <l>ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ<l>ⲭⲛ̄ ⲛⲉⲭⲉⲣⲟⲩ<l>ⲃⲓⲛ·
E lo pose a giudice dei vivi e dei morti e comandante di tutta la sua creazione, sedendo sui Cherubini.

<crtc> ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ ⲛⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲧⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲙⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
<bl> ⲡⲉⲛⲧⲁϥ<l>ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲑⲓ<l>ⲗⲏⲙ̄ ⲛⲧ̄ⲡⲉ̄ ⲉ<l>ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡ<l>ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲙ̄<l>ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̄ⲣⲟ <l><!-- sic -->ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
Colui che creò la Gerusalemme celeste, cioè lo sposo vero, il re di tutti i secoli.

<crtc> ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲱⲁ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓⲱⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ
<bl> <l>ⲥⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲱⲁ<l>ⲁ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ <l>ⲛⲁⲓⲱⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ·
Gloria a lui per tutti i secoli. Amen

<bl> <l>⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ <l>ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲁⲣⲭⲏⲉⲡ-ⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ· <l>⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ ⁝∼ </colonna> </pagina> <pagina id=[118] fot=326> <colonna id=sinistra> <l><!-- inizia Eusebio In Chananaeam --> </colonna>